

SECRET

FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
16320 NW 2ND AVENUE
MIAMI, FLORIDA 33169

File #
(# de Archivo)

[REDACTED] (S)

Date:
(Fecha)

06/22/05

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT
WHERE SHOWN OTHERWISE

Tape #/CD #
(# de Grabación)

4 of 6

Language:
(Idioma)

Spanish

DATE: 12/15/2005
CLASSIFIED BY: 60322 ARW/LP/CDB/MAY
REASON: 1.4(C,2)
DECLASSIFY ON: 12/15/2030

Translator:
(Traductor)

CL Daniel Arguelles

Reviewed by:
(Revisado por)

LA Martha Arvelo

Participants:
(Participantes)

Carlos Alvarez
Rosa Schureck
Albert Alonso

Abbreviations:
(Abreviaturas)

Unintelligible [UT]
(No Inteligible) [NI]

Phonetic [PH]
(Fonética) [F]

Inaudible [IA]
(Inaudible) [IA]

Simultaneous Conversation [SC]
(Conversación Simultánea) [CS]

Background Conversation [BC]
(Conversación de Fondo) [CF]

SECRET

File: ~~XXXXXXXXXX~~ 61
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: ...sabes que se arrestaron en el '98.

...you know that they were arrested in '98.

CA:: En el '98 fue la...

The... was in '98.

RS: [CS] Sí.

[SC] Yes.

AA: Así que quiere decir que usted-

So that means that you-

CA: [CS] Entonces fue el '97 o '98 por ahí-

[SC] So then was it '97 or '98-

AA: [CS] No, fue en el '98.

[SC] No, it was in '98.

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Fue en el '98.

It was in '98.

AA: Entonces quiere decir que tú estabas en
comunica-que estabas comunicando con
ellos todavía en el '98.

So then that means that you were in
communica-you were still communicating with
them in '98.

CA: '98. Okey.

'98. Okay.

RS: Eso.

That's it.

AA: ¿Okey? Así que estamos ahora-hablando
ahora de tres años más del '95.

Okay? So then we are now-we are talking
about three years beyond '95.

CA: Sí.

Yes.

RS: Sí.

Yes.

CA: Sí, no, no, no, que yo pensé que era '95.

Yes, no, no, no, I thought it was '95.

AA: Okey. Eh... ¿En qué te-en qué forma te
llegó eso? ¿Por el radio?

Okay. Uh... In which-in which way did you
receive that? Through the radio?

CA: Por el radio.

Through the radio.

~~SECRET~~

File: [REDACTED]
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: Okey. ¿Y qué te dijeron es—qué te dijeron? Okay. And what did they tell you—what did they tell you?

CA: Dijeron que no, que-que no—que ya no iban a mandar más nada, o sea, que no—que yo no mandara más nada. Sencillamente no... They said that no, that-that no—that they were not going to send anything else, so that I—that I shouldn't send anything else. Just that no...

AA: Okey. Okay.

CA: Ahí- There-

RS: [CS] ¿Te dieron u—una forma diferente pa' mandar las cosas o-? [SC] Did they give you a—a different way for you to send or-?

CA: [CS] No, en lo absoluto, en lo absoluto. [SC] No, no at all, not at all.

AA: Okey, ahora- Okay, now-

CA: [CS] Lo cual para mi en ese sentido te digo, un alivio, un alivio. [SC] Which for me, as far as that was concerned, I'm telling you, it was a relief, a relief.

AA: [CS] Yo entiendo, yo entiendo, pero mira lo que estamos... Mira-mira- [SC] I understand, I understand, but look at what we're... Look-look-

CA: [CS] Sí, pero yo no, yo no... está bien. [SC] Yes, but I didn't, I didn't... okay.

RS: [CS] No, pero... [SC] No, but...

AA: Pero mira el tema que llegamos ahora, Carlos, eh, ahora me estas di-ah- But look at the issue we've come to, Carlos, uh, now you are te-uh-

RS: Es que... The thing is...

AA: Tú paraste de mandarle la-la-la-la información a ellos cuando ellos te dijeron que no mandes más por el arresto, no You stopped sending the-the-the-the information to them when they told you not to send anymore because of the arrest, not

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

porque tú decidiste en el '95 no separarte de lo que estabas haciendo.

because you decided in '95 to remove yourself from what you were doing.

CA: Sí.

Yes.

AA: Yo-

I-

RS: [CS] Y no era el '95, era el '98.

[SC] And it wasn't '95, it was '98.

AA: Ajá.

Uh-huh.

CA: Sí, pero no-no-no-

Yes, but no-no-no-

AA: O que fuera el '95, '98 pero en si la-la-perdón, la persona que dijo que no mandes más fueron los cubanos, no fue tú decisión. ¿Okey? Entiéndeme.

Or even if it was '95, '98 but the thing is that-that-excuse me, the person who told you to stop sending were the Cubans, it wasn't your decision. Okay? Understand.

CA: Sí.

Yes.

AA: Ahora, no quiere decir que quizás tú te estabas separando ya de ellos.

Now, it doesn't mean that maybe you were moving away from them already.

CA: Pero estaba en el proceso.

But I was in the process.

AA: Okey. Pero...

Okay. But...

RS: Ellos fueron el que cortaron la relación.

They were the ones who ended the relationship.

CA: [CS] Sí, sí, sí, lo que pasa que mira, es que todo esto fue un proceso muy gradual por lo cual sencillamente yo cada día enviaba menos cosas que tuvieran ningún tipo de substancia. Yo te diría que por lo menos por-por un par de años o dos o tres años yo básicamente... Por eso te digo '95. Yo

[SC] Yes, yes, yes, the thing is that look, all of this was a process that was very gradual and because of that, very simply, everyday I was sending less things which had any kind of substance. I would say that at least for-for a couple of years or two or three years, I basically... That's why I say '95. I think that

~~SECRET~~

File: [REDACTED] 61
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

45
General
Bulals
APRA 17

creo que más o menos alrededor de esa fecha ya yo llego a la conclusión de que yo me quiero por completo desvincular de toda esa cuestión pero ¿cómo lo hago, cómo lo hago?

more or less around that date I came to the conclusion that I wanted to completely break ties from all of that but how could I do it, how could I do it?

AA: [CS] Pero no lo hiciste.

[SC] But you didn't do it.

CA: ¿Cómo lo hago? Bueno, porque ¿cómo lo hago?

How do I do it? Well, because how do I do it?

AA: Pero te demoró-te demoró tres años que [NI]-

But it took you-it took you three years that [UI]-

CA: [CS] Dos o tres años-

[SC] Two or three years-

RS: [CS] O más.

[SC] Or more.

AA: -que-que ellos te lo dijeran.

-for-for them to tell you.

CA: Yo lo sé. Sí, pero co... Sí, por eso, el asunto es cómo lo hago de tal forma que no vayan a eh, a tratar de dañarme.

I know. Yes, but ho... Yes, but the thing is how could I do it in a way that they wouldn't try uh, try to hurt me.

AA: ¿Usted tiene un P.O. Box de acá, Carlos?
¿Tú tienes un P.O. Box en este momento?

Do you have a P.O. Box over here, Carlos?
Do you have a P.O. Box right now?

CA: [CS] No. No tengo, no tengo ningún P.O. Box.

[SC] No. I don't, I don't have a P.O. Box.

AA: ¿No?

No?

CA: No tengo ningún P.O. Box.

I don't have a P.O. Box.

RS: ¿Y algún día tuvo un P.O. Box?

And did you have a P.O. Box at some time?

CA: Tuve un P.O. Box unos meses pero nunca

I had a P.O. Box for some months but it was

SECRET

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

P.O. Box

se usó.

never used.

RS: ¿Para qué propósito lo co-cogió?

Why did you get-get it?

CA: Eh, no me recuerdo—no me recuerdo si fue para algo de esto pero no se usó. Nunca lo use.

Uh, I don't remember—I don't remember if it was for something for this but it was not used. I never used it.

AA: Y-

And-

RS: Ellos te pidieron-

They asked you-

CA: Yo creo que en un momento dado me dijeron, "Sería bueno que tuvieras un P.O. Box."

I think that at one point they told me, "It would be good if you had a P.O. Box."

AA: ¿Adónde era el P.O. Box?

Where was the P.O. Box?

RS: ¿Adónde?

Where?

[pausa]

[pause]

CA: Eh, ¿dónde fue el P.O. Box? Yo no me recuerdo si fue en la-en la-la 117 avenida o algo así ahí Sunset.

Uh, where was the P.O. Box? I don't remember if it was on-on-on 117th avenue or something like that, on Sunset.

AA: ¿En Sunset?

On Sunset?

CA: Sunset y 117, sí, relativamente cerca de mi casa. Pero creo que no lo renové, vaya, no... Ahora-

Sunset and 117th, yes, relatively speaking near my house. But I don't think that I renewed it, you know, no... Now-

AA: ¿Qué año fue ése?

What year was that?

RS: [CS] ¿Na' más que por seis me...?

[SC] For just six mon...?

CA: Ahora, eh, ¿lo hice con ese propósito, fue

Now, uh, I did it for that, it was with another

SECRET

5

0279

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

con otro eh, propósito? Es posible que haya... No te sé decir.

uh, purpose? It's possible that it was... I couldn't tell you.

AA: ¿Pero lo hiciste en el nombre de Carlos Álvarez?

But it was in Carlos Alvarez's name?

CA: Sí, sí, sí, en mi nombre, en mi nombre, en mi nombre.

Yes, yes, yes, in my name, in my name, in my name.

AA: Carlos, ¿y cómo tú te comunicas con Cuba ahora? Cuando tú tienes que hacer cosas con Cuba, ¿e-mail?

Carlos, and how do you communicate now with Cuba? When you need to do things with Cuba, e-mail?

CA: E-mail.

E-mail.

AA: Okey.

Okay.

CA: Con los académicos.

With the scholars.

AA: Con los académicos.

With the scholars.

CA: Sí.

Yes.

AA: ¿No tienes ningún e-mail en este momento con individuos que tú sepas que son agentes cubanos?

Do you have an e-mail at this time with people who you know are Cuban agents?

RS: O que trabajan-

Or who work-

AA: [CS] ¿O-o le están mandando información por e-mail?

[SC] Or-or are they sending you information through e-mail?

CA: ¿Información como en qué sentido?

What kind of information?

RS: Cualquier tipo.

Any kind.

CA: No.

No.

~~SECRET~~

File # [REDACTED] SI

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

agent?
[REDACTED] NAME

RS: Te estás comunicando por *e-mail* con personas en Cuba que usted sabe o piensa que son vinculados con el gobierno de Cuba-

CA: Bueno-

RS: -especialmente con la inteligencia.

CA: Lo más cercano que yo puedo pensar en estos momentos son académicos que estén vinculados con la inteligencia.

RS: Mmm.

CA: Con esto-

RS: [CS] ¿Cuáles son?

CA: Mmm, eh, Miriam Rodríguez, eh, yo diría que Miriam nada más eh, ¿entiendes? Y así todo, por ejemplo, en el último año no he tenido... Yo solamente eh, eh, ese tipo, ese tipo pero no-no-no tengo más a-

RS: Mm-jú.

CA: O sea, no es que yo tenga eh, no, porque es que no hay-no hay substancia, ¿no? que-que yo pueda decir política ni-ni nada que ver que yo como comunique. Solamente por ejemplo la-la última comunicación que recibí de-de Ángela Casaña que es la-es la que trabaja con Miriam en el centro que hacemos esta cuestión fue antes de salir para Italia que man-le mandó a-a mi, a Sylvia un *e-mail* diciendo que-que quería

Are you in communication through e-mail with persons in Cuba whom you know or you think have ties with the Cuban government-

Well-

-specially with intelligence.

The closest thing I could think of right now are the scholars who have ties to intelligence.

Hmm.

With this-

[SC] Which ones?

Hmm, uh, Miriam Rodriguez, uh, I would say only Miriam uh, you know? And like that is everything, for example, this past year I haven't had... I only uh, uh, like that, like that but no-no-no, I don't have any other-

Mm-huh.

You know, it's not that I have uh, no, because there's nothing-there's nothing substantial, right? that-that I could say politics or-or anything I could communicate. Only, for example, the-the last communication I received from-from Angela Casana who is the-who is the one who works with Miriam at the center where we did this, was before leaving to Italy when they sent to-to me, to Sylvia an e-mail saying that-that she wanted

SECRET

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

presentar como un trabajo académico, nuestro-nuestro trabajos de eh, ¿cómo se llama? De-de esto de facilitación de los encuentros de los jóvenes. Es más, yo le- yo le contesté antes de irme, dije formidable, muy bueno.

to present something like an academic work, our-our works from uh, what is it called? Concerning-concerning facilitating for the meetings. What's more, I-I answered her before leaving, I said great, very good.

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -porque quieren solicitar una-un premio pa' ir a-a aspirar un premio de la universidad de [NI]. Ese tipo de cosa. Ahora el comunicarme con otra-con Sylvia todo el tiempo.

-because she wants to apply for a-an award to go to-hoping to receive an award from the university [UI]. That kind of thing. Now, to have communicated with another-with Sylvia all the time.

RS: ¿Y oficiales del gobierno cubano o familiares, eh, amigos de-oficiales tiene?

And Cuban government officials or relatives, uh, friends of-officials do you have any?

CA: [CS] Eh, sí, eh, bueno-bueno, mira, una-una que fue un poco coincidental aunque nunca se ha metido en la cosa política es eh, la hija de-de Ricardo Alarcón.

[SC] Uh, yes, uh, well-well, look, one-one that was somewhat coincidental although she has never been involved in politics is-is Ricardo Alarcon's daughter.

RS: ¿Y la razón de este contacto?

And the reason for this contact?

CA: Fue que mi hijo en eh, el mayor, fue a Cuba, el se dedica a la cuestión de la música y visitó los-a los estudios de-esto de-¿cómo se llama? Uno de los famosos artistas de eh-

It was that my son in uh, the older one, went to Cuba, he's involved with music and he visited the-uh, the studios from-from uh, what's it called? One of the famous artists from uh-

RS: ¿Hace cuánto?

How long ago?

CA: Hace años, ya hace años.

It's been years, it's been years.

RS: ¿Hace años?

It's been years?

SECRET

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Yo diría hace ocho o nueve años.

I'd say some eight or nine years.

AA: ¿Y la conoció a ella?

And he met her?

CA: La conoció. Cosa casual, vaya, cosa de- Es simpática, además, cuando él vio... Él fue el primer grupo... Él fue parte del primer grupo que-que tuvimos de facilitación y ahí conocí a Margarita. Me cayó muy bien. Después, entonces, por ejemplo, esa ha sido la única llamada que yo hice a Cuba eh, hace como, yo te diría que hace dos meses en la cual eh, mi esposa y yo... Una de las cosas que nos gustan mucho es la música religiosa católica.

He met her. It was a casual thing, you know, like- And besides that, she's very nice, when he saw... He was in the first group... He was part of the first group that-that we had part of-of facilitating and that's where I met Margarita. I liked her a lot. Then later, for example, that has been the only call that I made to Cuba uh, it's been like, I would say like two months ago, where uh, my wife and I... One of the things that we like a lot is Catholic religious music.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Entonces iba a ir a-a Cuba una monjita que canta religioso, la *Sister Glenda*, y querían que yo eh, viera, quería el-el señor del multi-festival [NI] uno de estos festivales-

And there was this nun who was going to-to Cuba, who sings religious music, Sister Glenda, and they wanted me to uh, see that the man from the multi-festival [UI] one of those festivals-

AA: [CS] Sí.

[SC] Yes.

CA: -internacional que yo... Dado, que sabía que yo tenía eso-había tenido esa experiencia, que pusiera en contacto con gente no solamente de la iglesia sino gente con el sector público. Entonces yo llamé a-a Margarita para que me diera nombres con los cuales estos pudieran... Esa-Esa fue, yo diría, la comunicación que yo tuve eh, vía de teléfono con-con, a Cuba.

-festivals that I... Of course, they knew that I had that-I had had that experience, that I would get in contact not only with people from the church but also with people from the public sector. So I called Margarita so she could give me names with which they could... That-that was, I would say, the communication I had uh, through-through the telephone with-with, to Cuba.

RS: ¿Alguien más usted ha llamado a Cuba?

Anyone else that you have called in Cuba?

~~SECRET~~

FR [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

CA: No.

No.

RS: Por cualquier razón, académica, social.

For any reason, academic, social.

CA: Bueno, si lo hice hace años, quizás, eh, cuando... quizás a la misma Universidad de la Habana, ¿no?

Well, maybe, uh, if I did it years ago... maybe Havana University itself, right?

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Que a través del *Cuban Research Institute*.

Through the Cuban Research Institute.

RS: ¿Usted tiene familia en Cuba todavía?

Do you still have family in Cuba?

CA: Yo tengo—Yo tengo—sí, yo tengo primas mayores que yo, o sea, familiares, pero nadie cercano.

I have—I have—yes, I have cousins who are older than me, you know, relatives, but no one very close.

RS: Cercano. Todos están aquí.

Close. They're all here.

CA: Sí los más cercanos están en la...

Yes, the closest ones are in the.

RS: No ha... Otra...

No uh... Another...

AA: No, le estoy diciendo a ella que no quería.

No, I'm telling her that I didn't want to.

RS: No, que... No, que [NT].

No, that... No, that [UT].

CA: [CS] No, no, gracias, gracias, gracias, gracias.

[SC] No, no, thank you, thank you, thank you, thank you.

AA: Eh, bueno, Carlos, vamos a-vamos a-a visitar una vez más, y por la última vez, ¿okey? por la última vez. Eh, ¿quién más acá...? Primero de todo, usted me dijo a mí que esta es la primera vez que usted se

Uh, okay, Carlos, let's-let's visit once more, and for the last time, okay? for the last time. Uh, who else over here...? First of all, you told me that this is the first time that you confess to someone pertaining what you did.

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S/

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

confesa [sic] con alguien de lo que usted hizo.

CA: Mm-jú.

Mm-huh.

AA: Vaya, Elsa sabe lo que está pasando.

I mean, Elsa knows what's going on.

RS: Y de lo que usted habla...

And about what you're talking about...

AA: [CS] Y sus hijos nunca—sus hijos nunca supieron lo que estaba pasando, eh, antes de llegar a eso ¿a-a Elsa eh, a Elsa le mantenía su propio—su propio frecuencia?

[SC] And your children never—your children never knew what was going on, uh, before we get to that, Elsa uh, Elsa had her own—her own frequency?

RS: ¿Frecuencia?

Frequency?

CA: No, no.

No, no.

AA: ¿O llegaba en una nada más?

Or did it only come through one?

CA: En lo absoluto, no, no [NI].

No, not at all [UI].

RS: [CS] ¿A ella nunca le dieron un *floppy*, disquete?

[SC] She never received a floppy, diskette?

CA: Jamás-

Never-

AA: ¿Era lo mismo?

It was the same one?

CA: Era el mismo [NI].

It was the same one [UI].

AA: [CS] O sea, hablaba-habla-

[SC] In other words, you spoke-spoke-

CA: E-ella básicamente fue un poco como por decir, porque es la esposa de él en estos momentos.

She-she basically was somewhat like, you know, because she was his wife at this time.

SECRET

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: Sí.

Yes.

CA: Esa es la impresión que da y...

That's the impression she gives and...

AA: Pero ella—Pero yo-yo lo que quiero saber es ¿por qué...? ¿Cómo eh—cómo el gobierno cubano eh, dijo, Carlos, eh, yo creo que tu esposa eh, también nos puede ayudar.

But she—but what-what I want to know is why...? How uh—how is it that the Cuban government uh, said, Carlos, uh, I think that your wife can also help us.

CA: Sí, sí.

Yes, yes.

RS: [CS] Le dieron el nombre...

[SC] They gave the name...

AA: [CS] ¿Quién—quién fue—quién—Pero quién fue que—quién fue que la trajo a ella? ¿Usted o ellos? ¿O ella la trajo a usted? ¿Entiéndeme?

[SC] Who—who was it—who-but who was it that—who was it that brought her in? You or them? Or she brought you in? You know what I mean?

CA: Ninguno nos trajimos uno al otro.

Neither one of us brought the other one in.

AA: Okey, pero ¿cómo fue? ¿Cómo es que los cubanos se dieron de cuenta que los dos querían a-ayudar?

Okay, but how was it? How was it that the Cubans realized that both of you wanted to hel-help?

CA: Por, esto, sí, eh, por viajes que ella tuvo allá a Cuba. Ella estaba muy vinculada con el Instituto de Estudios Cubano. Entonces ella fue en dos viajes a Cuba en el año '79 cuando salió.

Because, uh, yes, uh, because of trips that she made over there to Cuba. She was very involved with the Institute of Cuban Studies. And she took two trips to Cuba in '79 when she came out.

AA: Con-enton-y ella estuvo en, en, era Maceito también, ¿no?

With-then-and she wa-was Maceito too, right?

CA: No, ella no fue Maceito.

No, she was never Maceito.

AA: ¿No?

No?

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Ella no fue Maceito. Entonces eh, me luce a mi que ahí eh, ahí sí posiblemente, como yo no sé lo de-lo de, vaya, no... Posiblemente la hayan detectado como alguien muy inteligente, mi mujer es muy capaz de captar mucha... Y es posible que ahí ya a él, ella la-la-la detectaron.

She was not Maceito. So then uh, I think that it was then, it was possibly then, since I don't know about the-about the, well no... It's possible that they identified her as being someone who is very intelligent, my wife is very capable of grasping a lot of... And it's possible that at that point uh, they-they-they noticed her.

RS: [CS] ¿Pero cómo?

[SC] But how?

AA: ¿Pero a quién-a quién detectaron primero, a ella o a ti?

But who-who did they find first, her or you?

[pausa]

[pause]

AA: Carlos, sé-mira, entiéndeme. Yo sé que... Yo sé que tú quieres proteger a-a Elsa y no tengo ninguna duda que no.

Carlos, I know-look, understand. I know that... I know that you want to protect E-Elsa, I don't have any doubt about that.

RS: No, y nosotros reconocemos por qué.

No, and we are aware of why.

AA: [CS] Pero hay otras cosas de ella que tú no me-tú no me estás diciendo que yo también sé. Y no me quieres decir porque es tu esposa y yo lo entiendo, pero queremos saber, queremos saber la historia de lo que está pasando aquí y queremos que tú nos digas la historia esta, ¿entiendes?

[SC] But there are other things concerning her that you aren't telling me which I also know. And you don't want to tell me because she's your wife and I understand that, but we want to know, we want to know the history of what went on and we want you to tell us the history, you know what I mean?

RS: Eso es parte de los huequitos que te va a perjudicar.

That is part of those little holes that will hurt you.

AA: [CS] ¿Cómo pasó? ¿Cómo es que pasó?

[SC] How was it? How did it happen?

RS: Te va...

You're...

~~SECRET~~

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

AA: Eh, lo que-lo que vamos a hablar es el *recruitment* tuyo o de ella, y quién trajo a quién al escenario.

Uh, what we-what we're going to talk about is the recruitment, yours or hers, and who brought whom into this scene.

CA: Eh, nosotros cuando nos encontramos empezamos a salir que fue muy corto el tiempo, básicamente ya yo tenía el vínculo con Mercy-con Mercy Arce.

Uh, when we met we started to go out which was a very short time, basically I already had a relationship with Mercy-with Mercy Arce.

AA: Ajá.

Uh-huh.

CA: Eh, creo que ella ya había tenido también algún tipo de conversación.

Uh, I think that she had already had some type of conversation.

AA: ¿Con quién?

With who?

RS: ¿Con...? Ajá.

With...? Uh-huh.

CA: Con Arboleya [f]. ¿Dónde, cómo? Yo no me recuerdo. No sé. No te sé decir exactamente. Sé que una vez estuvo en Nueva York, vaya, me estoy lanzando ya... me estás pidiendo cosas que-que tienen que ver con mi esposa.

With Arboleya [ph]. Where? How? I can't remember. I don't know. I couldn't exactly tell you. I know that she was once in New York, you know, I am now giving... you are asking me for things that-that have to do with my wife.

RS: [CS] Bueno...

[SC] Okay...

AA: Sí, porque-

Yes, because-

CA: [CS] Y sobre todo que yo sé que mi esposa, si hay alguien que ha resistido todo esto es ella, hace muchos años.

[SC] And most of all because I know that my wife, if there is someone who has resisted all this it's her, for many years.

AA: Yo sé.

I know.

CA: ¿Okey? Quiero que lo sepas.

Okay? I want you to know.

SECRET

File [REDACTED] 51

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

AA: [CS] Y yo lo- y yo lo entiendo. Yo lo-
Yo lo entie-

[SC] And I- and I understand. I un- I
under-

CA: [CS] Que alguien que me dice, vaya... Y-
y-y es más, ella llegó un momento que
sencillamente ella se-se-se-se hartó.

[SC] It's someone who tells me, well...
And-and-and what's more, the time came
when very simply she be-be-be-became tired
of it.

AA: Yo lo entiendo pero lo que está pa-

I understand but what's happening-

CA: [CS] ¿Me explico?

[SC] Do I explain myself?

AA: Pero lo que está pasando-

But what's happening-

CA: [CS] Si lo que quieres saber es si yo te lo
he dicho...

[SC] If what you want to know is if I have
told you...

AA: Pero lo-pero lo que está pasando, Carlos,
es la-es lo siguiente, mira.

But what-but what's happening, Carlos, is
this-is this, look. We started

CA: Mm-jú.

Mm-huh.

AA: Empezamos que en el '83 dijiste unas
cuantas cosas que no eran verdad al FBI.

We started with '83, you told the FBI some
things that were not true.

CA: No.

No.

AA: ¿Okey? La estabas escondiendo. Horita-

Okay? You were hiding them. A little while
ago-

CA: [CS] Esto-esto no salió, yo no, vaya, como
vas a decir...

[SC] This-this didn't come out, I didn't, well,
how can you say...

AA: No, no. No, no salió pero lo sabías, tú
estabas cooperando con el-con el gobierno
cubano.

No, no. No, it didn't come out but you knew
about it, you were cooperating with the-with
the Cuban government.

~~SECRET~~

15

0289

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] Sí, gobierno cubano.

[SC] Yes, the Cuban government.

AA: Con-con-tu-

With-with-your-

CA: [CS] No, yo estaba-pero en ese momento
yo no estaba-yo no estaba en esa
colaboración.

[SC] No, I was-at that moment I wasn't-I
wasn't collaborating.

AA: ¿Cómo no, Carlos? Tú estabas-

What do you mean you weren't, Carlos?
You were-

RS: [CS] Pero usted había a-le dijo que usted
había conocido a Jesús Arboleya en un
party en-

[SC] But you had u-you said that you had
met Jesus Arboleya at a party-

CA: [CS] Sí, sí, sí.

[SC] Yes, yes, yes.

RS: -de Lourdes Casal ah, Ca-Casal-

-of Lourdes Casal uh, Ca-Casal-

CA: [CS] Casal, Casal.

[SC] Casal, Casal.

RS: -en... que esa era maestra en Suni.

-in... who was a teacher at Suni.

CA: Exacto.

Exactly.

RS: Usted le dijo eso y ya cuando usted nos dio
la historia usted dijo que ya ahí ya sabía.

You told her that and then when you told us
the story you said that you already knew then.

AA: *But-but let me go back a minute.*

But-but let me go back a minute.

RS: So-

So-

AA: *Let me-let me just say [NI]-*

Let me-let me just say [UI]-

CA: [CS] Pero-

[SC] But-

AA: [CS] Okey. Ya está hasta en la '83, no le

[SC] Okay. We're already up to '83, you

~~SECRET~~

16

0290

File: [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

what speed? AVISPA?

dijo la verdad al FBI. Entonces aquí horita me estaba diciendo que en el '95 ya tú paraste tu comunicación.

didn't tell the FBI the truth. And a little while ago here you were telling me that in '95 you had already stopped your communications.

CA: [CS] Pero es que-

[SC] But the thing is-

AA: [CS] Estamos en el '98, Carlos, septiembre del '98 y te lo digo yo lo sé porque yo fui-

[SC] It was '98, Carlos, September of '98 and I'm telling you because I know because I was-

RS: Sí.

Yes.

AA: -uno de los que arresté a todos esos espías, ¿okey?

-one of the ones who arrested all those spies, okay?

RS: Eso fue en la casas.

That was in the houses.

CA: Bueno, verdaderamente me sorprende ahora que...

Well, truthfully, now I'm surprised that...

AA: [CS] Entonces... Entonces ahora me estás diciendo que Elsa se vio con este señor en Nueva York. ¿Quién se vio primero, Carlos? ¿Usted o ella? ¿Quién trajo a quien a este escenario?

[SC] So then... So then now you are telling me that Elsa met this guy in New York. Who met him first, Carlos? You or her? Who brought who into this?

RS: [CS] ¿Quién?

[SC] Who?

CA: Eh, en aquel momento me recuerdo que fuimos antes de casarnos, ella vio por su cuenta a Arboleya, ella no me dijo nada de lo que había visto.

Uh, at that time I remember that we went before we got married, she saw Arboleya on her own, she didn't tell me anything about it.

AA: Okey. ¿Y por qué lo fue a ver?

Okay. And why did she go see him?

CA: [CS] Y yo- ¿Eh?

[SC] And I- Huh?

~~SECRET~~

0291

17

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: ¿Por qué lo fue a ver? Ahora, estamos habla... ¿De qué año estamos hablando ahora?

Why did she go see him? Now we are talk... What year are we talking about now?

CA: Sí, estamos hablando del '80.

Yes, we're talking about '80.

AA: Okey, del '80.

Okay, '80.

CA: '79, '80.

'79, '80.

AA: Okey.

Okay.

CA: '79.

'79.

AA: Así que estamos ahora-

So now we're-

CA: [CS] Finales del '79.

[SC] The end of '79.

AA: [CS] Okey, ahora-

[SC] Okay, now-

RS: [CS] Ya eso es más pa' 'trás.

[SC] It's further back.

AA: Estamos hablando más pa' 'trás-

We are talking about further back-

CA: [CS] Bueno, nosotros nos casamos... nosotros nos casamos en el '80.

[SC] Well, we got married... we got married in '80.

RS: ¿En el '80?

In '80?

AA: [CS] En el '80.

[SC] In '80.

CA: Unas semanas antes.

A few weeks before.

RS: Sí, so... so el '79.

Yes, so... so '79.

CA: [CS] Fue a finales del '79.

[SC] It was at the end of '79.

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: Pero estamos hablando ahora más pa' 'trás que tú sabías que estos inde-individuos estaban trabajando pa' el gobierno cubano y de la inteligencia. ¿No ves? Lo que está pasando aquí es que tú me estás dando poquitico y poquitico-

But now we are talking about further back that you knew that these indi-individuals were working for the Cuban government in intelligence. You see? What is going on here is that you are giving me a little bit at a time-

RS: [CS] Pedacitos.

[SC] Bits.

AA: -y yo sé más de eso-

-and I know more than that-

CA: Mm-jú.

Mm-huh.

AA: -y Rosa también y no nos estás dando la historia completa, entonces lo estás- estamos haciendo- estamos haciendo-

-and Rosa does too and you're not giving us the full story, so then you're-we are doing-we are doing-

RS: [CS] Nosotros sabemos que esto es-es algo muy, muy difícil pa' usted.

[SC] We know that this is-is something that's very hard for you.

CA: Muy difícil, muy difícil, muy difícil.

Very hard, very hard, very hard.

RS: Pero-

But-

CA: [CS] Muy difícil, sobre todo que hay veces que se te pierde, lo bloqueas, eh, eh, no sé, no sé. Te-te entiendo-

[SC] Very hard and most of all that there are times that you lose it, you block it out, uh, uh, I don't know, I don't know. I-I understand-

AA: [CS] Pero no lo bloques más.

[SC] But don't block it out anymore.

CA: [CS] En-entiende lo que te estoy diciendo.

[SC] Un-understand what I'm telling you.

AA: [CS] ¿Cuándo tú empezaste...? ¿Cuándo usted empezó a trabajar? Y no te lo puedo decir más *straight*. ¿Cuándo tú empezaste a trabajar con la inteligencia cubana?

[SC] When did you start...? When did you start working? And I cannot tell you any more straight than this. When did you start working with the Cuban intelligence?

~~SECRET~~

File: [REDACTED] 6/
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

CA: Yo te diría que cuando yo voy a Nueva York con mi esposa Elsa, que no estábamos casados, nos íbamos a casar al poco tiempo-

I would say that when I went to New York with my wife Elsa, that we were not married, we were going to get married soon after-

RS: [CS] Sí, sí.

[SC] Yes, yes.

CA: -básicamente yo estaba en conversaciones con Mercedes Arce.

-I was basically having conversations with Mercedes Arce.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Eso era colaborar, yo-yo no-no es que no su-no es que no creyera que pudiera haber algo de inteligencia al respecto eh... Pero es que no iba yo en termi- Yo iba a dar- yo iba a conocer a Mercedes, a darles mi-mi eh, mis eh-

That was collaborating, I-I don't-is not that I didn't believe that there could be something with relation to intelligence concerning uh... But the thing is that I wasn't going thinking- I was going to- I was going to meet Mercedes, to give her my-my uh, my uh-

AA: [CS] Tus análisis.

[SC] Your analysis.

CA: Análisis-

Global-

AA: Okey.

Okay.

CA: -globales-

-analysis.

AA: ¿Pero estamos hablando del '79 o '80?

But are we talking about '79 or '80?

CA: Setenta-no, '80, claro, claro, claro, ya. Pero hasta eh-yo considero que el momento que ya yo comienzo a colaborar es ya después ochenta y pico cuando ya, años después yo acepto comunicarme hasta por formas no- ¿Me explico? Ahí-

Sevent-no, '80, of course, of course, of course, okay. But until uh-I consider that the moment that I started to collaborate is after eighty something when then, years later I agree to communicate even through means that were not- Do I explain myself? There-

AA: Que-

That-

SECRET

File: [REDACTED]
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Ahora, si tú-tú empiezas ahí con Mercedes Arce, sí, entonces ya.

Now, if you-you want to start at that point with Mercedes Arce, then okay.

AA: [CS] Yo te entiendo.

[SC] I understand.

CA: ¿Entiendes?

You understand?

AA: Cuando tú conociste a Elsa, ¿ella ya estaba involucrada en esto? En el-

When you met Elsa, was she already involved in this? In the-

CA: Sí, ella-

Yes, she-

AA: [CS] Dando información.

[SC] Giving information.

CA: Ella-ella había tenido, ¿cuánto? No te sé decir si había tenido algún tipo de-de-de colaboración en términos de información.

She-she had had, how much? I couldn't tell you if she had had some kind of-of-of collaboration in terms of information.

AA: [CS] ¿Cómo ustedes se conocieron?

[SC] How did you two meet?

CA: Por el Instituto de Estudios Cubanos.

Through the Institute of Cuban Studies.

AA: Okey. ¿Así que el-el gobierno cubano los puso a ustedes en contacto?

Okay. So then the-the Cuban government put you two in contact?

CA: No. En lo absoluto, en lo absoluto, en lo absoluto.

No. Not at all, not at all, not at all.

AA: ¿Ella-ella fue la recomendó que tú hicieras esas cosas?

She-she was the one who recommended that you did those things?

CA: En lo absoluto.

Not at all.

AA: ¿Usted recomendó que ella hiciera estas cosas?

You recommended that she did those things?

CA: En lo absoluto.

Not at all.

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: ¿Cómo?

How?

CA: [CS] Bueno, cuando-cuando-cuando yo-

[SC] Well, when-when-when I-

AA: [CS] ¿Cómo-cómo dos personas completamente diferentes? Mire-

[SC] How-how can two people who are completely different? Look-

CA: Sí, sí, yo sé.

Yes, yes, I know.

AA: O esposo y mujer que están pasando inteligencia a la-al-a-al-al gobierno cubano, ¿cómo es que puede ser que uno no se de? Yo no puedo decir a mi esposa, óyeme, yo soy un agente cubano, esto no es, ¿cómo se llama? Saber- Tenemos que saber. Algo aquí pasó entre ustedes dos.

Or a husband and a wife who are passing on intelligence to the-to-to-to-to the Cuban government, how can it be that one doesn't? I cannot tell my wife, hey, I'm a Cuban agent, this is not, what's it called? To know- We have to know. Something happened here between you two.

CA: [CS] Bueno, a-ahí e-por-porque básicamente, exacto. Fíjate... No, yo veo lo que tú dices, tu-tu-tu-tu-tu-

[SC] Well, there-there-because basically, exactly. Look... No, I can see what you're saying, you're-you're-you're-you're-

AA: Mm-jú

Mm-huh.

CA: -problema ahí lo-es no-es lógico. Nosotros nos conocemos desde el año '75, yo diría.

-problem there is not-it makes sense. We met since the year '75, I would say.

AA: Okey.

Okay.

CA: Elsa y yo. Nos conocemos porque ella era miembro del Instituto de Estudios Cubanos. ¿Okey?

Elsa and I. We met because she was a member of the Institute of Cuban Studies. Okay?

AA: Okey.

Okay.

CA: Eh, cuando aquella, ella-ella estaba como yo, en esa posición un poco más de-un poco más de la izquierda cubana, nunca

Uh, at that time she-she was like me, in that position, a bit more-a bit more to the Cuban left, we never actually were, but concerning

~~SECRET~~

22

0295

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

llegamos a ser, pero vaya, en esa cuestión de diálogo.

the thing about the dialogue.

AA: Sí.

Yes.

CA: Nosotros no nos empatamos, de verdad ya a salir hasta el año '79.

We didn't get together, really, to start going out, until the year '79.

AA: Okey.

Okay.

CA: Es más, en septiembre 22 del '79 salimos por primera vez cuando yo-ella deja una relación, yo también [NI] y sencillamente nos empatamos. Ya nos conocíamos, éramos-nos conocíamos superficialmente. En ese momento, ella en ningún momento me di-me dice nada, ni yo a ella. Así pasan la-el tiempo, estamos hablando dos meses o algo así, yo le dije a ella que yo tenía eh, que yo tenía una-un cierto vínculo con la cosa cubana a través- con Mercedes Arce.

What's more, in September 22, '79, we went out for the first time, when I-she left a relationship, I did too [UI] and very simply we got together. We already knew each other, we were-we knew each other on the surface. At that time she, at no time did she told-told me anything, nor did I to her. This is how time goes-goes by, we are talking about two months or something like that, I told her that I had uh, that I had a-some ties concerning the Cuban thing, with Mercedes Arce.

AA: Okey.

Okay.

CA: Y que es más, que yo la-yo la veía de vez en cuando, y que vamos a ir a Nueva York, ya habíamos quedado de ir a Nueva York los dos, vamos para ver a Meche. Yo sé que en esa visita a Nueva York eh, ella-ella aparentemente vio a Arboleya, yo no sabía que lo había visto. Me enteré después. Y entonces nos vimos con Mercy Arce. Pero ahí ya entonces nos lo revelamos uno al otro-al otro.

And what's more, that I-I would see her from time to time, and that we were going to go to New York, we had agreed that we were going to go to New York, let's go so we can meet with Meche. I know that during that visit to New York uh, she-apparently she met with Arboleya, I didn't know they had met. I found out later. And so then we met with Mercy Arce. But it was then that we revealed it to one another.

AA: Que estaban pasando información.

That you were passing on information.

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

ELSA
ALSO
VER

CA: Mira, qué información podía pasar mi esposa, le digo sinceramente, era muy global también. No la estoy tratando de proteger.

Look, what information could my wife pass on, I'm honestly telling you, it was very global also. I'm not trying to protect her.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Era muy global. Eh, ¿cuánto tiempo? Yo no creo que haya sido más de meses. Pero nosotros, si tú-si tú dijeras-ya estamos saliendo, es más, nos íbamos a casar. Nosotros nos casamos a los tres meses. Básicamente, si hubo algo que nos ató dentro de todo también es la cosa de que estábamos-habíamos estado en una misma visión hacia la cosa cubana.

It was very global. Uh, how much time? I don't think it was more than some months. But we, if you-if you said-we were already going out, what's more, we were going to get married. We got married in three months. Basically if there was something that tied us together it was basically that we had-had the same vision concerning the Cuban thing.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: [NI] ni ella me busca a mi ni yo la busco a ella ni nadie nos-

[UT] neither she looked for me nor did I look for her and no one-

AA: Se encontraron.

You found each other.

CA: Nos encontramos. Porque ya nos habíamos encontrado antes.

We found each other. Because we had found each other before.

AA: Cuando-cuando-

When-when-

CA: [CS] En el '74. Ahí no hubo- ahí no hubo- Te puedo asegurar que no hubo nada.

[SC] In '74. There wasn't there- there wasn't there- I can assure you that there wasn't anything.

AA: Bueno. Cuando-cuando ustedes estuvieron en Nueva York que tú te viste con-

Okay. When-when you were in New York when you met with-

CA: Mercedes.

Mercedes.

SECRET

File # [REDACTED] 51
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: No, con Mercedes no. Con-están por-con Amado, que Amado es cuando te-te dice, va-en el '84 te invita '84-'85, vamos [NI].

No, not with Mercedes. With-you were by-with Amado, that Amado, when he-he told you, in '84 he invites you '84-'85, we're [UI].

CA: [CS] Y ahora tengo miedo de decirte no [NI].

[SC] Now I'm afraid to tell you [UI].

AA: [CS] No, no, [NI]. Y después te viste con-con Juan Carlos, que Juan Carlos es el que te dio la información de el clave y te dio-te dio lo del-lo-la-la frecuencias y eso para el radio.

[SC] No, no, [UI]. And then later you met with-with Juan Carlos, and Juan Carlos is the one who gave you the information concerning the code and he gave you-he gave you the-the frequency and all that for the radio.

CA: Sí.

Yes.

AA: Okey. ¿Él es el que te dio el dinero para comprar el radio, Juan Carlos?

Okay. He is the one who gave you the money to buy the radio, Juan Carlos?

[pausa]

[pause]

AA: ¿Quién te dio el dinero?

Who gave you the money?

CA: Pues a-alguien me lo dio, ¿no?

Well, so-someone gave it to me, right?

AA: Sí, pero-

Yes, but-

CA: [CS] Cuando-cuando empezó la frecuencia, la persona que era el contacto es el que me lo habrá dado.

[SC] When-when the frequency started, the person who was the contact is the one who must have given it to me.

AA: ¿Pero quién fue el contacto de la frecuencia?

But who was the contact for the frequency?

[pausa]

[pause]

~~SECRET~~

0298

25

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: ¿No te recuerdas? Tú me dijiste a mi que era Juan Carlos.

You don't remember? You told me that it was Juan Carlos.

CA: ¿Yo te dije que era Juan Carlos? Sí, porque yo no creo que haya sido-yo no creo que haya sido-exacto, yo no creo que haya sido, este, no creo que haya-

I told you that it was Juan Carlos? Yes, because I don't think that it was-I don't think that it was-exactly, I don't think that it was uh, I don't think that it was-

AA: [CS] O quizás-o quizás fue Amado.

[SC] Or maybe-or maybe it was Amado.

CA: No creo porque yo creo que con Amado fue básicamente hablar.

I don't think so because I think that with Amado it was basically talk.

AA: Okey. ¿Elsa estaba-E-Elsa estaba ese día ahí contigo en el re eh, cuando te dieron la frecuencia?

Okay. Elsa was-E-Elsa was with you that day in the uh, when you were given the frequency?

CA: No. E-ella fue una vez conmigo que fuimos a-

No. She-she went once with me when we went to-

AA: [CS] A recogerlo-

[SC] To pick up the-

CA: -a-a-a-a-a ¿cómo se llama? A-que fuimos a lo de-a lo de, esto a-a con Amado, ella sí lo conoció una vez. Ya después era yo personalmente el único que iba.

-to-to-to-to-to what's it called? To-that we went to the-to the to-to-with Amado, she did meet him once. Then after that it was just me who would go.

AA: ¿Ella nunca fue a buscar los di-los *disks*?

She never went to get the di-the disks?

CA: No, nunca.

No, never.

AA: ¿Nunca?

Never?

CA: E-ella nunca hizo nada de eso.

She-she never did any of that.

AA: ¿Nada?

Nothing?

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Ella nunca hizo nada de eso. O sea, ¿ir ella a buscar los *disks*? Jamás. De ir a encontrarse con-con esta persona, no.

She never did any of that. You know, her going to get the disks? Never. To go and meet with-with this person, no.

AA: Tú los traías.

You would bring them.

CA: Yo los traía.

I would bring them.

AA: Okey.

Okay.

CA: Yo los traía.

I would bring them.

[pausa]

[pause]

AA: Carlos, ¿quién más acá...? Y ahora voy pa' la pregunta que yo-que empecé a preguntarte que no te la voy a preguntar más, la última vez que te la voy a preguntar. ¿Quién más acá tú conoces en los Estados Unidos que está involucrado con el gobierno cubano como un agente? ¿Y a quién más tú le has dicho, quizás no-no tan detallada esta información pero le has dicho de-de tus eh, asuntos con el gobierno cubano?

Carlos, who else over here...? And now I'm going to the question that I started to ask you that I'm not going to ask you anymore, this is the last time I'm going to ask it. Who else over here do you know in the United States who is involved with the Cuban government as an agent? And who else have you told, maybe not-not quite in such detail, this information, but you have told about your-your dealings with the Cuban government?

CA: No se lo he dicho a nadie.

I haven't told anyone.

AA: ¿A nadie?

No one?

CA: A nadie, nadie, jamás he-he soltado yo nada de esto.

No one, no one, I have never-ever said a word about any of this.

AA: Okey. ¿Tú no tienes un amigo, amiga que *you trust* que le está que-?

Okay. You don't have a male or female friend who you trust who is-?

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

CA: [CS] Al-al principio en los '70 a Pedro Fuentes que iba a ver a-a Mercedes Arce cuando aquello pero eso es la única-es la única cosa.

AA: ¿Pedro Fuentes?

CA: Era un-un sí-un sicólogo que creo que no está aquí o no-o no-

AA: ¿Dónde él está ahora?

CA: No tengo idea. Yo me he desvinculado de él. [NI]

AA: [CS] ¿Qué-qué es lo que él-qué es lo que él hacía por-? ¿Él iba a ver a Mercedes también?

CA: Sí. Empezó a-porque éramos muy amigos. Estábamos-era un tiempo que yo estaba esto, ¿cómo se llama? divorciado y-

AA: [CS] Mm-jú.

CA: -entonces él y yo iba eh, yo le-yo creo que yo fui quien le presenté a Mercedes.

AA: Okey. Y tú no tenías-

CA: [CS] Pero básicamente después se-él no, no siguió nada que yo sepa.

AA: ¿Cómo usted sabe eso?

CA: No, no sé, no sé.

[SC] At-at the beginning in the '70s I told Pedro Fuentes that I would go see-see Mercedes Arce when that was going on but that's the-the only person.

Pedro Fuentes?

He was a-a psychologist who I think is not here or no-no-

Where is he now?

I have no idea. I've lost touch with him. [UT]

[SC] What-what is it that he-what is it that he did for-? He was also meeting with Mercedes?

Yes. He started-because we were good friends. We were-it was a time that I was, uh, how do you say it? divorced and-

[SC] Mm-huh.

-so then him and I would go uh, I-I think I'm the one who introduced Mercedes to him.

Okay. And you didn't have-

[SC] But basically he later-he didn't-he didn't continue that as far as I know.

How do you know that?

No, I don't know, I don't know.

SECRET

28

0301

File # [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

AA: ¿Él está aquí en Miami?

He is here in Miami?

CA: Esto, yo no sé si está aquí en Miami en estos momentos [NI] a la última [NI] era que él se había ido a un lugar-

Uh, I don't know if he's here in Miami right now [UI] the last time [UI] it was that he had gone to some place-

AA: [CS] ¿A dónde?

[SC] Where?

CA: -a-a-a Texas o algo así.

-to-to-to Texas or something like that.

AA: ¿Dónde él trabajaba?

Where did he work?

CA: El trabajaba para el condado en algo de, ¿cómo se llama? de-de *juvenal delinquency*, una cosa de esas.

He was working for the county concerning something uh, what's it called? *juvenal delinquency* or something like that.

AA: ¿Aquí *with Dade County*?

Here with Dade County?

CA: Sí, sí, sí.

Yes, yes, yes.

AA: ¿Y lo último que supiste es que se fue pa' Texas?

And the last thing you knew is that he left to Texas?

CA: Sí, sí, porque básicamente dejó el trabajo y después no he sabido de él. Hace-

Yes, yes, because basically he left the job and I haven't heard from him since. It's been-

AA: ¿Se retiró?

He retired?

CA: Hace-hace 15 años-sí. Hace como 15 años-

It's been-it's been 15 years-yes. It's been like 15 years-

AA: [CS] ¿A-a quién más tú le introdujiste a-a-a Mercedes?

[SC] Who-who else did you introduce to Mercedes?

CA: A mi-a mi esposa.

To my-to my wife.

[pausa]

[pause]

~~SECRET~~

29

0302

File [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

CA: Eh, yo no creo que le haya introducido a más nadie. Porque Mercedes después se convirtió como en una persona muy importante, como un *liaison* con los académicos cubanos.

Uh, I don't think that I introduced her to anyone else. Because Mercedes later turned into a very important person, like a liaison with the Cuban scholars.

AA: Mm-jú. Pero *all along* tú sabías que ella era una-una agente cubana.

Mm-huh. But you knew all along that she was a-a Cuban agent.

CA: No, yo-yo no-no sé si ella fue verdaderamente un agente cubano, ¿no? Vaya-

No, I-I don't know if she was truly a Cuban agent, right? Well-

AA: ¿Pero qué es lo está pasando aquí? Ella te introdució [sic] desde-desde que tú la conoces se han llevado en un-en un-*in a certain way*. Te-primero te empezaron por el *beeper*.

But what is it that is happening here? She introduced you since-since you've known her you have dealt with each other in a-in a certain way. Te-first they got you started with the beeper.

CA: Sí, sí, sí.

Yes, yes, yes.

AA: Después empezaron con las comunicaciones, so-

Then later they started with the communications, so-

CA: [CS] Sí, no, lo que pasa es que ella lo único que hizo fue servirme de contacto para que yo eh, después Amado me llamó pero ya de ahí ya yo no-es más, yo no hablé más nada con Mercy, yo la vi, la vi en Cuba, lo que fuera pero cosas académicas, ¿no?

[SC] Yes, no, the thing is that the only thing she did was to be my contact so that I uh, later Amado called me but from that point on I didn't-what's more, I didn't talk anymore with Mercy, I saw her, I saw her in Cuba or whatever, but for things relating to academia, right?

AA: Mm-jú. ¿De qué hablaron la-esta última vez que se vieron? ¿De que habla-de...?

Mm-huh. What did you talk about the-this last time that you met? What did you talk...?

CA: Mmm, básicamente eh, yo te diría que lo breve que hablamos fue las cosas que ella

Hmm, I would tell you that basically the little bit that we talked, we talked about the things

~~SECRET~~

30

0303

File: [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

estaba haciendo en-en México en términos-
trabajando muy duro se llevó a la hija, se-se
rompió con el-con el marido, eh, y-y que
estaba pasando una situación muy difícil.

that she was doing in-in Mexico concerning-
working very hard, she took her daughter,
she-she separated from her-from her from
husband, uh, and-and that she was going
through a very difficult situation.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: A la vez no ha roto, ella ha seguido yendo a
Cuba. Pero hizo muchas críticas, eh,
muchas críticas del gobierno Cubano.
Entonces yo le dije en un momento dado,
aproveché y le dije... Yo la llevé ahí, ya no
me acuerdo a donde, la llevé de una casa a
otra para-para poder hablar y yo le dije,
"Aquello que tú-que tú viste, eso ya yo me-
me he distanciado del asunto". De todo lo
que-un poco que ella me dijo como que-no
me recuerdo la-la expresión pero era como,
me alegro.

Meanwhile she hasn't broken it off, she has
continued going to Cuba. But she had a lot of
criticisms, uh, a lot of criticisms concerning the
Cuban government. So then at a given
moment I took the opportunity and told her...
I took her somewhere, I don't remember
where, I took her from one house to another
one to-to be able to talk and I told her,
"What you-you saw before, I have-have
distanced myself from that." And besides,
she-she told me, she said-I don't remember
the expression but it was something like, I'm
happy.

AA: Okey. Eh, vamos a ir ahora eh, al '98
cuando-cuando te llegó la comunicación que
pa-pararas de mandar eh, disquetes a
Nueva York eh, ellos siguieron-no
mandaste más disquetes del '98, okey, pero
segúan las comunicaciones.

Okay. Uh, let's go now to '98 when-when
you received the communication that-that you
should stop sending uh, diskettes to New
York, uh, they continued-you didn't send any
more diskettes from '98, but the
communications continued.

CA: Bueno, lo que pasa es que fui a-a Cuba, yo
te diría-

Well, the thing is that I went to-to Cuba, I
would tell you-

AA: [CS] En el 200-2.

[SC] In 200-2.

CA: Sí, no me recuerdo pero como tres o
cuatro viajes.

Yes, I don't remember but it was like three or
four trips.

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

AA: Del '98-

From '98-

CA: [CS] Yo no me recuerdo, a lo mejor tú tienes esa información, yo no la tengo.

[SC] I don't remember, maybe you have that information, I don't have it.

[pausa]

[pause]

AA: Del eh... Cuando-cuando tú fuiste-cuando en el '98 cuando te dijeron, no mandes más disquetes a Nueva York, eh-

From uh... When-when you went-when in '98 you were told, don't send any more diskettes to New York, uh-

CA: ¿Eso fue el '98 seguro?

That was for sure in '98?

AA: Sí.

Yes.

RS: Sí.

Yes.

CA: [NI]

[UI]

AA: Eh, cuando te dijeron eso seguían la- ¿Qué es lo que pasó con las comunicaciones por el *shortwave radio*?

Uh, when they told you that, they continued- What is it that happened with the communications through shortwave radio?

CA: No, yo creo que se-que se descontinuaron. Yo no me recuerdo haber-haber-haber puesto más de nuevo el *shortwave*, el *shortwave radio*, [NI].

No, I think that they-that they ended. I don't remember having-having-having turned on the shortwave, the shortwave radio, [UI].

AA: [CS] ¿Pero por qué no?

But why not?

CA: Porque es que verdaderamente para mi fue hasta cierto punto un alivio que me dijeran que ya se acabó porque yo lo que estaba manteniendo aquello para-porque sabía que hasta cierto punto ellos me podían tener. Yo no-yo-yo-¿Entiendes? Yo quería terminar.

Because the truth is that for me, up to certain point, it was a relief when they told me that it was over because the thing is that I was maintaining that so that-because I knew that up to certain point they could have me. I don't-I-I-you understand? I wanted to end it.

~~SECRET~~

32

0305

SECRET

They have you.

But they do have you.

They still have you.

Uh-huh.

Not that they could have you. You understand that, right? What you did, okay? what you did, they have you. Uh-

[SC] This is all documented over there in Cuba, uh-

[SC] It's been documented.

-meaning-

[SC] Yes, over there-

-the people that you met over here in New York, they wrote reports, they had to let their boss know just as we do-

Of course.

-how did-it go, if we got something.

[SC] Yes, yes, they have that information that can, of course...

[SC] That's why, they-they-they can go out tomorrow and say, look, uh, Carlos Alvarez was a spy for us [UI]. And what-and what would happen to your life over here? Then

SECRET

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

*picked him
up 9:30*

pasa por tu vida aquí? Entonces Elsa se-se entera, todo el mundo se entera. Por eso es que estamos en lo que estamos aquí, porque si usted es honesto con nosotros y nos llega esta información mañana y usted no sabe si nos llegó ya, ¿okay? te podemos proteger pero si usted me está mintiendo o me-o-o no me dice lo que estamos tratando de-de encontrar aquí, porque Carlos, otra vez-

Elsa would-would find out, everybody would find out. That's why we are doing what we're doing over here, because if you are honest with us and we get this information tomorrow and you don't know if we already got it, okay? we can protect you but if you are lying to me or-or do not tell me what we are trying to-to find out, because, Carlos, once more-

CA: Hay-hay unas lagunas, sí.

There are-there are some gaps, yes.

RS: Okey, ¿hay duda aquí todavía, Al?

Okay, are there still some doubts, Al?

AA: Eh, siguen-hay unas cu-hay unas cuántas cosas.

Uh, there are-there are a few-there are a few things.

RS: [CS] Sí. Con esa llamada era a mi supervisor que quería ver como nos estaba yendo en la-en la entrevista y yo le dije que es que bien, que usted había eh, a venido y que estaba hablando con nosotros pero él me dijo "¿Está todo to-totalmente honesto con ustedes?" y le digo "No. Yo, nosotros sentimos que hay huecos". Me dijo, "Bueno, dile que ya" porque ¿hace cuanto estamos aquí hablando? Tu-¿cuán...a qué horas llegamos, a las nueve y media? ¿A qué horas? Son las dos menos cuarto.

[SC] Yes. That call was my supervisor who wanted to see how was it going in the-in the interview and I told him that good, that you had, uh, you had come over and that you were talking to us but he told me "Is everything, to-totally honest with you?" and I told him "No. I, we feel that there are some holes." He told me, "Okay, tell him that's it" because how long have we been here talking? We-at what time did we get here? At nine thirty? At what time? It's quarter to two.

AA: Y yo sé que usted está cansado, yo también [CS] y Rosa también...

And I know that you are tired and I am too [SC] and so is Rosa...

RS: Y yo, yeah...

And me, yeah...

AA: Pero estamos yendo en-en un círculo aquí.

But we are going around in-in circles here.

SECRET

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: Sí. Pero ya-

Yes. But already-

AA: [CS] Vamos-

[SC] Lets-

RS: -él me dijo que si queríamos, ya.

-he told me that if we wanted, that's it.

AA: Vamos-vamos-vamos a parar esto, Carlos,
y vamos a hacer-va-vamos-

Let's-let's-let's put a stop to this, Carlos, and
let's do-let-let's-

CA: Yo quisiera saber un poquito que-

I would like to know a bit more what-

AA: Usted lo sabe. Usted sabe exactamente lo
que estamos buscando.

You know it. You know exactly what we are
looking for.

RS: Ya con lo que usted nos ha dicho a
nosotros, tú sabe lo que usted ha dicho,
right?

Already with what you have told us, you
know what you have said, right?

CA: Sí.

Yes.

RS: Y entiende lo que usted ha confesado-

And you understand what you've confessed
to-

CA: [CS] Bueno, no, las implica-las
implicaciones son muy grandes.

[SC] Well, no, the implications-the
implications are great.

RS: -y admitiendo a los Estados Unidos.

-and admitted to the United States.

CA: La implicación es muy grande.

The implications are great.

AA: Exacto.

Exactly.

RS: ¿Okey?

Okay?

CA: Sí, sí, sí, sí.

Yes, yes, yes, yes.

~~SECRET~~

File # [REDACTED] Xs/
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: Y no es que yo hice investigaciones hace tres o cuatro años, diez años, es que las hice y ahora las tengo de su boca, ¿okey? Ahora, con eso yo no sé que plan usted quiere hacer pa' mañana, pa' la semana que viene pa' usted y su familia. ¿Okey? So ahora-

And it's not that I conducted investigations some three or four years ago, ten years, the thing is that I did them and now I have it from your mouth, okay? Now, with that, I do not know what plan you want to do for tomorrow, for next week, for you and your family. Okay? So now-

CA: ¿Pero esto que es lo que es, es una amenaza o?

But what is that, a threat or?

RS: [CS] No, no es amenaza pero es que nosotros hemos sido totalmente honesto con usted-

[SC] No, it's not a threat but the thing is that we have been completely honest with you-

CA: Mm-jú.

Mm-huh.

RS: -lo hemos tratado profesionalmente y nosotros a-apreciamos mucho que usted ha tomado su-su tiempo y día pero lo que le expliqué cuando nos-usted-él fue al baño en Publix, que éste era lo más importante que usted tenía que hacer hoy.

-and we have treated you professionally and we a-appreciate very much that you have taken your-your time and day but what I explained to you when-when he went to the bathroom at Publix, that this was the most important thing that you needed to do today.

[pausa]

[pause]

RS: Okey.

Okay.

CA: Sí, yo quiero-yo quiero ver-me dijiste que yo sé lo que falta. Ahí-

Yes, I want-I want to see-you told me that I know what's missing. There-

AA: [CS] Hay-hay-

[SC] There is-there is-

CA: Ahí-ahí es donde está la cosa.

There's-there's where the thing is.

AA: Te-te-te-te voy a hablar-te voy a hablar-te voy a hablar-te-te-

I'm-I'm-I'm-I'm going to talk to you-I'm going to talk to you-I'm-I'm-

~~SECRET~~

36

0309

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: [CS] Ahora, Alberto, yo eh, yo, Alberto, Alberto, en este momento es que ya básicamente he dicho-

[SC] Now, Alberto, I uh, I, Alberto, Alberto, at this moment I have, basically, said-

AA: [CS] Hay-hay tres-

[SC] There-there are three-

CA: Es más, me-me he-me he revelado, o sea, no [NI].

What's more, I-I have uncovered myself, you know, no [UI].

AA: [CS] Sí, no, yo sé.

[SC] Yes, no, I know.

RS: [CS] Sí, pero no, es que-

[SC] Yes, but no, the thing is-

CA: Di el gran salto.

I took the big leap.

RS: Pero usted nada más-

But you have only-

CA: [CS] Ya sí los detalles-

[SC] If the details-

RS: Usted ha revelado a usted y a Elsa. ¿Okey?

You have uncovered yourself and Elsa. Okay?

CA: Ajá.

Uh-huh.

RS: Okey. Ha nombrado que habló con Amado Soto-

Okay. You have named what, you talked with Amado Soto-

CA: Sí.

Yes.

RS: -Mercedes Arce, José Arboleya. Nosotros sabemos. No es nada nuevo pa' nosotros. Ahora, necesitamos los detalles que nosotros sabemos y algunos que no sabemos pero necesitamos co-su cooperación completa-

-Mercedes Arce, Jose Arboleya. We know. That's nothing new for us. Now, we need the details of the things we know and some that we don't know but we need co-your complete cooperataion-

CA: Sí, sí, yo entiendo, los detalles-

Yes, yes, I understand, the details-

~~SECRET~~

37

0310

File # [REDACTED] (S/

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

RS: -los detalles.

-the details.

CA: En estos momentos un poco que me-me-

Right now I'm like-like-

RS: [CS] Lo-lo que tiene.

[SC] What-what you have.

CA: Yo estoy un poco abrumado porque-

I'm a bit overwhelmed because-

RS: [CS] Los detalles.

[SC] The details.

CA: -quiero saber, porque por ejemplo si-si el problema es que piensan de que-es posible que se me hayan ido detalles que-que estoy dispuesto a revelar-

-I want to know, because for example, if-if the problem is that you are thinking that-it's possible that some details have escaped me that-that I'm willing to divulge-

RS: [CS] No, pero es que-

[SC] No, but the thing is-

CA: -vaya es que ¿qué más quiere-qué más quiere que te diga?

-well, what else do you-do you want me to tell you?

RS: [CS] No, es que-

[SC] No, the thing is-

CA: [CS] Le he dicho al FBI que he sido un colaborador. Que no lo-que no lo soy ahora, pero lo he sido. ¿Qué más? qué cosa más terrible.

[SC] I have told the FBI that I've been a collaborator. That I am not-that I am not one now, but I have been. What else? what a terrible thing.

RS: [CS] Pero Carlos-

[SC] But Carlos-

AA: [CS] Pero eso lo sabemos.

[SC] But we know that.

RS: Carlos-

Carlos-

CA: Eh, pero-pero bueno, pero-

Uh, but-but okay, but-

AA: Eso lo sabemos.

We know that.

0311

SECRET

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

CA: Pero dame-dame-dame una [NI].

But give me-give me-give me a [UI].

RS: No, pero-

No, but-

AA: [CS] Te lo voy a-

[SC] I'm going to-

CA: [CS] Te lo dije-pero te lo dije, te lo dije, te lo dije, vaya, que-

[SC] I told you-but I told you, I told you, I told you, that-

AA: [CS] Te lo voy a dar ahora mismo lo que yo quiero, Carlos. Yo quiero que tú me digas-me digas en este momento-

[SC] I'm going to give it to you right now, what I want, Carlos. I want you to tell me-tell me right now-

CA: Bueno.

Okay.

AA: -¿okey? dos cosas nada más. Dos cosas de interés, que me interesan a mi y a Rosa. Una es otra-otros individuos que tú sabes que están involucrados en esto o que piensas, ¿okey? como me dijiste ahora Pedro Fuentes que se vio con Mercy y que me digas la comunicación, las cosas que tienes en tu casa que todavía no has botado, que las tienes ahí, que me las des. Y te lo voy a decir yo ahora mismo que las hay, ¿okey? Y que tú sabes-

-okay? only two things. Two things of interest, that are of interest to me and to Rosa. One is other-other individuals that you know who are involved in this or that you think, okay? like you told me now about Pedro Fuentes who met with Mercy and that you tell me the communication, the things that you have in your home which you have not thrown out yet, that you have over there, that you give them to me. And I'm telling you right now that they're there, okay? And that you know-

RS: [CS] Y los otros también hay.

[SC] And the others are there too.

AA: ¿Okey?

Okay?

RS: ¿Okey? *As plain as daylight.*

Okay? *As plain as daylight.*

CA: Bueno, yo voy a buscar lo-vamos a empezar por lo más fácil de buscar-

Okay, I will look for-let's start with the easiest thing to look for-

SECRET

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

*Even
with
Nothing*

RS: Okey.

Okay.

CA: -eso. Les puedo asegurar de que si ustedes saben que hay, saben más de lo que sé yo. Les puedo asegurar por mi hija que sencillamente no-no sé, tendría que-

-for that. I can assure you that if you know that there is, you know more than I do. I can assure you on my daughter that very simply I- I don't know, I would have to-

RS: [CS] ¿Y Elsa, usted piensa que ella lo guardó?

[SC] And Elsa, do you think that she may have kept it?

CA: En lo absoluto.

Not at all.

RS: ¿Usted-?

You-?

CA: [CS] Estoy reaccionando así porque es que lo que más me duele de todo esto es que Elsa no solamente-es que en este sentido Elsa eh, ha sido la persona que-que ha querido que yo rompiera con todo esto hace muchos años. Y a-Elsa jamás en la vida ha-se ha puesto a oír nada de esto por radio-

[SC] I am reacting this way because the thing is that what hurts me the most of all of this is that Elsa not only-the thing is that when it comes to this, Elsa uh, has been the person who-who has been wanting me to break with all of this for many years. And E-Elsa has never in life listened to any of this on the radio-

RS: [CS] Y usted-

[SC] And you-

CA: -jamás en la vida ha tocado una computadora, es más, Elsa-Elsa no- apenas trabaja computación en su trabajo.

-has never in her life touched a computer, what's more, Elsa-Elsa doesn't-barely works with computers in her job.

RS: [CS] No, pero es que pa-para ayudar-

[SC] No, but the thing is that to-to help-

CA: -¿entiendes? No-o sea, si es-si es por ahí por favor no. Estoy se-vaya, si-si-si hay ahí alguna, y no lo estoy diciendo como-como un esposo protegiendo a la esposa, es que ahí no hay nada. Al contrario.

-you understand? No-meaning that if it's-if it's through there, please don't. I am se-well, if-if-if there's something there, and I'm not saying it as a-as a husband defending the wife, but there is nothing there. The opposite.

SECRET

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

RS: Okey, pero no necesitas usar la computadora pa'-para hacer cosas so usted no sa-no piensa que ella está ayudando eso.

Okay, but you don't need to use the computer to-to do things so, you don't-you don't think that she is helping there.

CA: [CS] Es que-en-en-en lo absoluto. En lo absoluto. Se lo-le dije a él en lo-en-en el '79-'80 pero después fui yo to cover, básicamente.

[SC] The thing-not-not-not at all. Not at all. I- I told him that in-in '79-'80 but after that it was me, to cover, basically.

RS: ¿Aló?

Hello?

AA: Sí, pero tú-tú ves ahí-ahí-

Yes, but you-you see there-there-

CA: [CS] A mi me duele esto. Pero es mi percepción.

[SC] It hurts me. But it's my perception.

AA: Yo sé, pero ahí hay otra cosa-hay otra cosa que estamos hablando ahí también que no me estás diciendo la verdad tampoco de como ustedes empezaron todo esto, de quien empezó con quien. Eh, así no empiezan las cosas, Carlos, tú lo sabes. Así no empezó. No empezó que ustedes dos se vieron y se mo-oye, vamos a empezar a trabajar para el-para el gobierno cubano.

I know but there's something else there, there's something else there that we are talking about as well where you are not telling me the truth either about how you both started with all this, of who started with who. Uh, that's not how things start, Carlos, and you know it. That's not how it started. It didn't start that you two saw each other and mo-hey, let's start working for the-the Cuban government.

CA: No, no, no, no, porque cada uno veníamos y por eso yo te lo dije. Básicamente en el momento que Elsa y yo nos conocemos-

No, no, no, no, because each one of us was in it, that's why I told you. Basically in the moment that Elsa and I met-

AA: Ya estaban trabajando los dos pa' el gobierno cubano.

You were both already working for the Cuban government.

CA: Eh... Si tú le llamas trabajar-

Uh... If you can call it working-

AA: [CS] Se llama trabajar.

[SC] It's called working.

SECRET

File: [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] No, pero colaborando. Vamos a llamar-vamos-vamos por-por-

[SC] No, but collaborating. Let's call it-let's call-let's call it by-by-

CA: [CS] Bueno, vamos a decir más-vamos, vamos a decir más fuerte, más fuerte. Eh, eh, colaborar, sí, yo estaba en conversaciones con-con-con ¿cómo se llama? Con Mercedes Arce, ella había, que yo sepa, tenido comuni-comunicaciones con Jesus Arboleya. Eso fue lo que yo te comuniqué.

[SC] Okay, let's call it-let's use stronger terms, stronger term. Uh, uh, collaborating, yes, I was having conversations with-with-with what's her name? With Mercedes Arce, she had, as far as I know, she had had commu-communications with Jesus Arboleya. That's what I had told you.

AA: Bueno.

Okay.

CA: O sea, eso ya venía. Cuando nosotros nos juntamos en septiembre, que empezamos a salir, eso no sale. Ni yo le digo a ella ni-ni-ni ella a mi. Lo mío era hasta cierto punto, era Mercedes Arce cuando nosotros decidimos ir a Nueva York pero no-decidimos ir a Nueva York, es más, por una razón yo recuerdo, era más bien ir a-pasar un fin de semana, es más, iba con otra persona allá, etcétera. Es que entonces yo le digo, vamos-vamos para-para-para-para ver a Meche, a Mercedes, con la cual ya yo había tenido... Entonces es donde yo sé que ella vio ahí en Nueva York a Arboleya. Y yo veo-y-

In other words, that was already there. When we-we got together in September, when we started going out, that doesn't come up. I didn't tell her and she didn't tell me. My thing was up to certain point, it was Mercedes Arce, when we decided to go to New York but no-what's more, we decided to go to New York for some reason, I remember, it was more than anything to spend the weekend there, what's more, we were going with someone else over there, and all that. That's when I told her, let's-let's go to-to-to-to see Meche, Mercedes, with whom I had already had... And I know that this is when she saw Arboleya in New York. And I saw-and-

RS: [CS] So cuando se conocieron u-los dos conocían a Mercedes.

[SC] So when you met u-the two of you already knew Mercedes.

CA: No, no, era yo quien conocía a Mercedes.

No, no, it was me who knew Mercedes.

RS: Y entonces-

And then-

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

CA: Ella había conocido a Arboleya. Esa había sido la cosa.

She had known Arboleya. That was the thing.

RS: [CS] Okey, okey.

[SC] Okay, okay.

CA: Ahora, ahí básicamente eh, ¿qué más te puedo decir? O sea, que yo no-ni a ella la empujaron a que me re-se reu-se-se uniera a mi ni a mi unirse-a unirme a ella por razones de este trabajo.

Now, basically there uh, what else could I tell you? Well, that I no-neither was she pushed to-to come together with me nor was I, to-to come together with her for the sake of this work.

AA: Okey.

Okay.

CA: Ahí no-no-no-

There no-no-no-

AA: [CS] Está bien, está bien, vamos...

[SC] Okay, okay, let's go...

RS: ¿Y ustedes se conocieron de-

And you met-

CA: [CS] Desde el '74-

[SC] Since '74-

RS: -en una fiesta?

-in a party?

CA: No, '74. Era el Instituto de Estudios Cubanos. '74.

No, '74. It was through the Institute of Cuban Studies. '74.

RS: Okey.

Okay.

CA: O sea que ahí no hubo-

Meaning that there wasn't-

RS: Social.

Social.

CA: Ahí no hubo, la verdad no-

There wasn't, truthfully there wasn't-

AA: [CS] ¿Y ex-esposa tampoco, la que fue a la embajada de London con usted?

[SC] And your ex-wife either, the one who went to the embassy in London with you?

SECRET

43

0316

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] [NI]

[SC] [UI]

CA: Esa era totalmente-ése es otro-un caso, vaya, no-

That one was totally-that is another-a case, well, that's not-

AA: [CS] ¿Ella nunca estuvo involucrada con el gobierno cubano?

[SC] She was never involved with the Cuban government?

CA: [CS] No, en lo absoluto.

[SC] No, not at all.

AA: Okey, vamos-

Okay, let's-

CA: [CS] No, que yo sepa, bueno, pero-

[SC] No, as far as I know, but-

AA: [CS] Que tú sepas. Bueno, entonces vamos-vamos-vamos-déjame-déjame hablar-déjame-vamos a otra cosa.

[SC] That you know. Okay, let's then-let's-let's-let's-let me-let me talk-let me-let's go to something else.

CA: [CS] Cuando yo-digo, cuando yo me-cuando yo-cuando yo me divorcié no sé, eh, yo no creo, porque no era ese tipo de persona.

[SC] When I-I mean, when I-when I-at the time I got divorced I don't know uh, but I don't think so, because she wasn't that kind of person.

AA: Déjame hablar una cosa contigo ahora mismo. ¿Tú conociste-?

Let me talk about something else with you right now. Did you know-?

CA: [CS] Pero vaya, esa-perdona, esa parte, lo que te quiero decir es que eso es lo que hay en términos de mi esposa Elsa.

[SC] But that-I'm sorry, that part, what I'm telling you is that that is what's there when it comes to my wife Elsa.

AA: [CS] Y usted.

[SC] And you.

CA: O sea que si-si lo que está buscando, si-si nosotros nos casamos por esto o por lo otro o nos pusieron para... No.

Meaning that if-if what you are looking for, if- if we got married because of this or because of the other or if we were set up for... No.

RS: No.

No.

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: Puede ser, no se sabe. Se vieron ahí-

It could be, you don't know. You met there-

RS: [CS] Se conocieron en el Instituto.

[SC] You met at the Institute.

AA: Se vieron en el mismo lugar.

You met in the same place.

CA: ¿En qué sentido?

What do you mean?

AA: Se conocieron-

You met-

RS: [CS] Elsa-

[SC] Elsa-

AA: Se conocieron y los dos trabajaban para el gobierno cu-colaboraban para el gobierno cubano, así que no se sabe, pero vamos a hablar de otra cosa un momentico.

You met and both of you were working for the government of cu-collaborating for the Cuban government, so we do not know, but let's talk about something else for a moment.

CA: [CS] Sí, no, no, no sé.

[SC] Yes, no, no, I don't know.

AA: Quiero hablar una cosa un momentico. Tú co eh, otra vez y yo también yo estoy cansado yo creo que todo el mundo está cansado aquí ya, eh... Tú conoces gente que te han dicho cosas, ¿okey? Que tienen quizás amigos, amigas que trabajan pa' el gobierno, que tú sabes que han hecho cosas-

I want to talk about something for a moment. You co uh, again, and me too, I am ti-I think that we are all tired here by now uh... You know people who have told you things, okay? Who perhaps have friends, girlfriends, who work for the government, who you know have done things-

RS: [CS] Asociaciones.

[SC] Associations.

AA: -que han hecho cosas que-que-que-que tú sabes que no-no están bien lo que han hecho. Por ejemplo, han eh, han recibido información secreta o algo así, eh, hay gente que tú conoces así, Carlos, y queremos que tú nos hables de esos objetivos.

-who have done things that-that-that-that you know that it's not right, what they have done. For example, eh, they have received secret information or something like that, uh, there are people like that whom you know, Carlos, and we want you to tell us about those subjects.

~~SECRET~~

File

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

CA: Bueno, no sé si te estás refiriendo a Alberto Coll. ¿Mmm?

Okay, I don't know if you are referring to Alberto Coll. Hmm?

AA: No sé. Tú me hablas.

I don't know. You talk to me.

RS: Usted me-usted nos cuenta.

You-you tell us.

CA: [CS] Digo, eso es lo que más-si la información se-

[SC] I mean, that's what's most-if the information is-

AA: Usted me habla.

You talk to me.

CA: Yo he conocido a Alberto Coll dos veces en mi vida.

I have met Alberto Coll twice in my life.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: A través de Sylvia en, cuando nosotros tuvimos una-una reunión en, en FIU en la cual una persona de Harvard, una-una especialista de Harvard de resoluciones de conflictos y yo hicimos una especie de taller sobre el-el basado-el-la experiencia de los jóvenes, de nuestra-el diseño del taller que nosotros íbamos [NI] Cuba. Entonces lo que hicimos fue-participaron tres personas de Cuba y tres personas de acá, esta Donna Hicks y yo facilitamos las tres personas del, del lado de acá que eran Sylvia Wilhelm, Uva de Aragón y, Alberto Coll al cual conocí aquel día porque ella lo trajo porque era muy amiga de él. Del lado de allá estaban Miriam Rodriguez, Ángela Casaña y Tony Aja. Ahí conozco a, ¿cómo se llama? a Coll.

Through Sylvia in, when we had a-a meeting at, at FIU where a person from Harvard, a-a specialist from Harvard on conflict resolution and me did kind of a workshop pertaining to the-the based on-the-the experience that young people have from our-the design of the workshop that we were [UI] Cuba. And what we did was that three people from Cuba and three people from over here took part in it, it was Donna Hicks and I who brought the three people from, from this side who were Sylvia Wilhelm, Uva de Aragon and uh, Alberto Coll whom I met that day because she brought him because she was a very good friend of his. From the other side it was Miriam Rodriguez, Angela Casaña and Tony Aja. That's where I meet uh, what's his name? Coll.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

SECRET

46

0319

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

2 meets Coll
HEAL

CA: Mi-lo mi-mi-mi eh, mi cosa con Coll fue ahí y des-una comi-oreo que una comida [NI] fue al final. Después lo conocí de nuevo cuando hicimos hace como dos años otro reencuentro donde estuvieron las mismas personas por esto fue en Harvard que eran tres y dos, pero creo que Tony Aja-

My-what was-my-my uh, my thing with Coll was there and like a-I think like a meal [UI] the end. Later I met him again when about two years ago we set up another meeting where the same people, it was at Harvard were present and it was three and two, because I think that Tony Aja-

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -no había podido ir y entonces él estaba allí en-en-en-como uno de las partes en las cuales cada uno pues básicamente eh, de-de-que básicamente lo que se-lo que el modelo, lo que hace es un compartir la experiencia cubana del lado de acá, cubano americana, y la cu-la experiencia allá. Ése es eh, un eh, [NI] conocí de él.

-was not able to attend and he was there in-in-in-as one of the parts in which each one basically uh, that-that-that basically the-the-the model, what was done was to share the Cuban experience on this side, Cuban American, and the cu-and the experience from over there. That was uh, a uh, [UI] when I met him.

AA: [CS] Lo que tú conoces de él.

[SC] What you know about him.

CA: Eh, eh, esa noche, eh, Sylvia, eh, lo tenía el dinero de la fundación para que pagaba esas cosas. Lo sacó a comer a un restorán y lo único que recuerdo que estuvo sentado al lado mío y en un momento dado eh, eh, eh, me dijo que esto, eh, como que él eh, eh, se había dado cuenta que él padecía como de una depresión bastante grande lo que posiblemente estuviera relacionado con su-con su-con su experiencia [NI] en favor de Cuba y que aveces pensaba que el ir a Cuba era una forma de heal [NI]. Esa fue mi experiencia con Alberto Coll, si es que tienes en mente... Porque es el más notorio en este momento, ¿no?

Uh, uh, that night uh, Sylvia uh, had the-the foundation's money for, uh, which paid for those things. She took him out to eat to a restaurant and the only thing I remember is that he was sitting next to me and at one point uh, uh, uh, he told me that uh, that like he uh, uh, he had realized that he was suffering a serious depression that was pretty serious which was possibly related to his-to his experience [UI] favoring Cuba and that sometimes he thought that going to Cuba was a way to heal [UI]. That was my experience with Alberto Coll, if in fact you have in mind... Because he is the most notorious right now, right?

SECRET

File [REDACTED] (5)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

SALADRIGA

AA: Sí.

Yes.

CA: Eh, Coll, eh, esa fue cosa. Eh, que tengan po-he, que tengan información eh, más reciente, bueno, [NI]. Somos amigos por razones muy personales también es Carlos Saladriga. Pero, es más, yo de Carlos Saladriga eh, lo único que fue una vez que en-en los noventa y-ahora en eh, después de los 2000, una vez que vimos a esta, a- allá en la Habana a, a éste a, a Soto, eh-

Uh, Coll, uh, that was a thing. Uh, that have po-uh, that have information uh, more recent, well, [UI]. We are friends because of very personal reasons as well, Carlos Saladriga. But, what's more, concerning Carlos Saladriga, uh, the only thing is that once in-in the nineties and-now in uh, after 2000, one time we saw uh, this uh, over there in Havana uh, Soto, uh-

AA: ¿Él lo vio contigo?

He saw him with you?

CA: ¿Eh?

Uh?

AA: ¿Él lo vio contigo?

He saw him with you?

CA: ¿Quién?

Who?

RS: Saladriga.

Saladriga.

AA: [CS] Carlos.

[SC] Carlos.

CA: ¿Carlos? No, no, Carlos no, Carlos no-no fue a Cuba. Estaba yo con-con Sylvia.

Carlos? No, no, not Carlos, Carlos didn't go to Cuba. I was with-with Sylvia.

AA: Mmm.

Hmm.

CA: Básicamente eh, yo le dije eh, a Soto que habían personas eh, que gente con-bueno, nosotros estábamos un poco que empujando la persona de Carlos como una persona que yo sé que era una persona decente etcétera, y que éste era un hombre muy decente, que era un hombre verdaderamente co-comprometido con una

Basically uh, I told uh, Soto, that there were people uh, that people with-well, we were to a certain point pushing for Carlos as a person who I know to be a decent person and etcetera, and that he was a very decent man, a man who truly had a vision of openness, of wanting to have a dialogue, etcetera, and it was a shame if Cuba could

~~SECRET~~

48

0321

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

visión de apertura, de diálogo, etcétera, y que-y que es una lástima si Cuba no se daba cuenta de, tú sabes, del tipo de persona.

not recognize this, you know, this kind of a person.

AA: ¿Esto fue en el 2002 cuando tú fuiste?

This was in 2002 when you went?

CA: Sí, yo creo que fue en el 2002. No-no fue en el último viaje sino quizás el anterior.

Yes, I think it was in 2002. No-it wasn't in the last trip but maybe the one before.

RS: [CS] El ante...

[SC] The pre...

CA: Sí, esa fue la-la vez que yo eh, por ejemplo, pude haber hablado algo de Carlos pero muy eh, no fue ni dándole-no dando información de inteligencia en ese momento. Ya no estaba en ese plano, sino más bien era diciendo, cónchale [F], este tipo de persona son las gentes con las cuales-

Yes, that was the-the time that I uh, for example, could have talked something about Carlos but very uh, it wasn't even giving him-not giving any intelligence information at that moment. That wasn't the idea, but rather to tell him, hey, this type of person is the type of people with who-

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -vale la pena que-que-que-que vaya, que haya una-que haya algún tipo de-

-it would be a good idea that-that-that-that you know, that there is a-that there is some kind of-

RS: [CS] Pero lo estás haciendo en-en-en nivel profesional académico, no por el interés de-

[SC] But you are doing at-at-at a professional academic level, not because of wanting-

CA: [CS] No, no, no, no, no, no. No me vayas a reclutar a Carlos-

[SC] No, no, no, no, no, no. Don't try to recruit Carlos-

RS: -colaborar.

-collaborate.

CA: No, no, no, en lo absoluto, no.

No, no, no, not at all.

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: Okey.

Okay.

CA: O sea, en ese momento ya yo no estaba en eso.

In other words, at that time I wasn't doing that anymore.

AA: Bueno, que usted sepa o no.

Okay, not that you know.

RS: [CS] Sí, pero se estaba viendo con Soto todavía.

[SC] Yes, but you were still meeting with Soto.

CA: [CS] Bueno, que yo sepa, bueno, que yo sepa. ¿Eh?

[SC] Well, that I know, that I know. Huh?

RS: [CS] Se estaba viendo con Soto todavía.

You were still meeting with Soto.

CA: Bueno, él-

Okay, he-

RS: Él todavía podía estar usándolo, a u-you know.

He could have still been using you, a u-you know.

CA: Pudiera estar usándome.

He could have been using me.

RS: Usándolo a usted.

Using you.

CA: Mm-jú.

Mm-huh.

[pausa]

[pause]

CA: Eso ahí, ahora, ¿quién más? Si-si lo que están buscando o piensan que es, que nosotros tenemos o que yo he tenido relaciones con alguien más [NI]. Déjame [NI] un momentico-

That there, now, who else? If-if what you are looking for or you think that, that we have or that I have had relations with someone else [UI]. Let me [UI] one moment-

AA: Okey.

Okay.

[pausa]

[pause]

~~SECRET~~

File # [REDACTED] 61
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Con alguien más que sea parte de una red,
en lo absoluto, jamás. With someone else who would be part of a
network, never, not at all.

RS: ¿Nunca? Never?

CA: Nunca. Never.

RS: ¿Nunca? Never?

CA: Nunca. Never.

RS: Ah... Oh...

CA: Nunca en la vida. ¿Red de esta de
inteligencia aquí? Jamás en la vida. Never in my life. An intelligence network
over here? Never in life.

RS: Bueno. Okay.

CA: Jamás. Que yo sepa, vaya, si me tenían en
algo sin yo saberlo- Never. That I know of, okay, if they had me
involved in something without me knowing it-

RS: Okey. Okay.

CA: -yo no lo sé, pero- -I don't know, but-

RS: [CS] ¿Quién más tiene-? [SC] Who else has-?

CA: [CS] Te puedo asegurar que eso en lo
absoluto. En lo absoluto, jamás me vino a
ver nadie a mi jamás, jamás conocí a nadie.
Eso se lo puedo asegurar totalmente parado
aquí. [SC] I can assure you that about that, not at
all. Not at all, never did anyone come to see
me, I never met anyone. That is something
that I can assure you as sure as I'm standing
here.

RS: [CS] ¿Quién más ha usted hablado con-a-
aquí en los Estados Unidos o en Cuba, en
otro país de su relación con el gobierno de
Cuba? ¿Quién sabe? [SC] Who else have you spoken with-he-
here in the United States or in Cuba, in some
other country, of your relationship with the
Cuban govenment? Who knows?

~~SECRET~~

51

0324

File

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

CA: Nadie más. Nadie más. Yo no le he dicho esto a nadie.

No one else. No one else. I haven't told this to anyone.

RS: Okey, otra vez.

Okay, again.

CA: [CS] Nadie más, nadie más, palabra, palabra que nadie más.

[SC] No one, no one, you have my word that no one else.

RS: [CS] ¿Quién usted ha hablado con o co-o se lo ha dicho en una conversación natural or-o una-en un party o cualquier lugar que usted en un momento estaba colaborando con el gobierno Cubano?

[SC] With whom have you spoken to-or you have told them in a casual conversation or-or in a-in a party or in any place, that you at one time were collaborating with the Cuban government.

CA: Nunca en la vida. Nunca en la vida ha pasado eso.

Never in life. Never in life has that happened.

RS: So usted todo estos años usted lo ha he-lo hizo sin de-a-conocer a nadie, nada más que la gente en Nueva York?

So all these years you have uh, you have- you did it without a-meeting anyone, only the people from New York?

CA: Puedo asegurarlo.

I can assure you.

RS: Nadie aquí en Miami.

No one here in Miami.

CA: Nadie que me-

No one who-

RS: [CS] Nadie en Gainesville, nadie en New York, nadie ever.

[SC] No one in Gainesville, no one in New York, no one ever.

CA: Si había alguien, yo no lo sabía.

If there was someone, I didn't know it.

RS: Bueno.

Okay.

AA: ¿Tú a-tú alguna vez-?

Did you-did you ever-?

~~SECRET~~

52

0325

File [REDACTED] (5)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: [CS] Ahora, yo nunca, por ejemplo, y creo que lo más cerca que he llegado a-es a mi hijo mayor, que tiene 39 años, Carlos, que un día le dije, tú no sabes lo que yo eh, vaya, con toda esta cuestión de tratar de acercar a-a los cubanos de ambos lados-

[SC] Now, I have never, for example, I think that the closest I've ever come was with my-my oldest son, who is 39 years old, Carlos, whom I once told, you don't know what I uh, well, with this issue of attempting to bring closer the-the Cubans from both sides-

RS: Mmm.

Hmm.

CA: -no sabes lo que yo me he sacrificado y he dado de mi vida pero eso fue *as far as I went*.

-you don't know how much I've sacrificed and given of my life but that was as far as I went.

AA: No, *we-we-we-yo-yo-we know that there's other people, okay? Simple.*

No, *we-we-we-we-we-we know there's other people, okay? Simple.*

CA: Pero-pero-pero-

But-but-but-

AA: [CS] *Simple as that.*

[SC] Simple as that.

CA: -Pero-pero-pero lo que te estoy diciendo es que no los conozco.

-But-but-but what I'm telling you is that I don't know them.

AA: Sí.

Yes.

CA: Yo te puedo asegurar que no los conozco.

I can assure you that I don't know them.

AA: Yo te puedo asegurar que sí.

I can assure you that you do.

RS: [CS] Carlos, Carlos, Carlos...

[SC] Carlos, Carlos, Carlos...

CA: Hay, chico, pero-pero-

Oh man, but-but-

AA: Yo te puedo asegurar que sí pero no te lo voy a decir.

I can assure you that you do but I'm not going to tell you.

RS: No.

No.

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: ¿Okey? Y lo-y lo vamos a dejar ahí.

Okay? And we-and we're going to drop it there.

CA: [CS] ¿Pero que yo-pero que yo tengo-que yo he tenido concientemente de ir a ver a alguien aquí para un contacto de inteligencia?

[SC] But that I-but that I have-that have had, consciously, going to see someone here for an intelligence contact?

RS: No. No eh, no. Ir a ver, a hablar por teléfono, mandarles cartas, un mensaje, de todo, que ellos sepan que usted estaba con vínculos con el gobierno cubano o que tenía-había hecho algo en el pasado. Necesitamos los contactos. Necesitamos eso. ¿Okey? Eso es algo que no se va a ir, ahora, en tres horas, en siete horas, en diez horas. ¿Okey?

No. No uh, no. Go to see, to talk over the phone, to send letters, a message, everything, that they knew that you had ties to the Cuban government or that you had-you had done something in the past. We need the contacts. That's what we need. Okay? That's something that's not going away, now, in three hours, in seven hours, in ten hours. Okay?

[pausa]

[pause]

CA: Dar-me unos minutos, es que no lo veo, no-no lo veo. No creo.

Give me a few minutes, I don't see it, I-I don't see it. I don't think so.

RS: Porque aquí el que-

Because here the one who-

CA: [CS] Por ejemplo, cuando me... Perdón, perdón, perdón.

[SC] For example, when... I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry.

RS: No, lo que iba a decir, usted sabe, si usted piensa que está tratando de ocultar algunas cositas que no son importantes, *you know*, lo de Elsa o de otra persona, no-

No, what I was going to say, you know, if you think that you are trying to hide some things that are not important, you know, the thing concerning Elsa or someone else, no-

CA: [CS] Bueno, de Elsa lo sabía, además es muy difícil para mi hablar de Elsa [NI].

[SC] Well, you know about Elsa and besides, it's very hard for me to talk about Elsa [UT].

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] Sí, pero es que ya-

[SC] Yes, but the thing is that already-

CA: No quiero que, vaya...

I don't want that, well...

RS: [CS] Pero entiende en el nivel que tenemos que estar.

[SC] But understand at the level that we have to be in.

CA: Sí, no, pero bu-bu-bueno, va a ser creo que lo más duro para mi de todo esto-

Yes, but ok-ok-okay, but the most difficult thing for me in this whole thing-

RS: No- Lo entendemos.

No- We understand.

CA: -si hay algo que yo pudiera haber guardado, le digo sinceramente, hubiera sido eso.

-if there is something that I would have liked to keep covered, I can honestly tell you, it would have been that.

RS: Okey.

Okay.

CA: Por protegerla a ella.

Just to protect her.

RS: Sí. Lo entendemos pero-

Yes. We understand but-

CA: Pero me lancé, me lancé.

But I did it, I did it.

RS: -tenemos que pasar eso, usted tiene que pasarse de eso.

-we have to go through it, you have to go through it.

CA: [CS] Sabe Dios.

[SC] God knows.

RS: Y eso-

And that-

CA: A ver, así.

Let's see.

RS: Okey, pero a-a-éste es su momento de ayudarse a sí mismo.

Okay, but uh, uh, this is the time for you to help yourself.

CA: Yo sé, yo sé.

I know, I know.

~~SECRET~~

55

0328

File [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

RS: ¿Okey? Porque nadie más, usted sale de este cuarto ahora, va a ser su amigo. Si ellos saben lo que estamos hablando aquí, so estamos aquí con los oídos abiertos esperando.

Okay? Because no one else, you come out of this room now, will be your friend. If they knew what we're talking about here, so we are here with our ears opened, waiting.

CA: Es que si yo supiera-si yo supiera-

The thing is that if I knew-if I knew-

RS: [CS] Ya si-

[SC] And if-

CA: -Rosa, lo que ustedes, no lo esperan no en el sentido concreto sino-

-Rosa, what you expect, not in a concrete sense but-

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -¿qué esperan? porque si yo entiendo, si yo entiendo contan... eh, si yo entiendo de nuevo, es que están buscando la relación con otras personas al nivel de inteligencia que estén aquí en Miami.

-what are you expecting because if I understand, if I understand... uh, if I understand once more, what you are looking for is the relationship with other people at the intelligence level here in Miami.

RS: Sí.

Yes.

CA: Esa es la pregunta.

That's the question.

AA: Bueno, esa es una de las preguntas pero la otra pregunta es gente que-saben de lo que tú estabas haciendo.

Well, that's one of the questions but the other question is, people who-who know what you were doing.

RS: O de gente que usted sabe que lo hicieran.

Or people that you know were doing it.

AA: [CS] Que quizás no-no-quizás no estaban en eso pero que... Mira, por ejemplo, yo sé que vienen-yo sé que vienen gente que te visitan aquí de Cuba.

[SC] That maybe they weren't-weren't involved in this but that... Look, for example, I know that there are people-people who visit you here from Cuba.

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

SECRET

56

0329

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: Y que tú te ves con ellos. And that you meet with them.

CA: El mismo-específicamente la gente de Miriam Rodríguez y esta... The same-specifically speaking, Miriam Rodríguez's people and...

AA: [CS] Hay otros, hay otras. [SC] There are others, there are others.

CA: ¿Recientemente? Recently?

AA: No, pero Carlos, no importa-no importa cuando. No, but Carlos, it doesn't matter-it doesn't matter when.

RS: [CS] Profesionalmente. [SC] Professionally.

AA: Vamos-vamos-vamos-vamos- Let's-let's-let's-let's-

CA: [CS] No, en la universidad [NI]. [SC] No, in the university [UI].

AA: [CS] Vamos a hacer como cinco años pa' 'trás. [SC] Let's say like five years back.

CA: Yo no sé, es posible. It's possible, I don't know.

AA: No, y olvídate de *academics*. Que tú te veas porque son amigos o amigas. No, and forget about academics. That you see because they are male or female friends.

[pausa] [pause]

CA: Mmm. Hmm.

AA: Es que no tienes que pensar tanto. It's that you don't have to think about it so much.

[pausa] [pause]

RS: [NI] [UI]

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

AA: [CS] Mira, va-vamos-

[SC] Look, le-let's-

CA: [CS] Dame un chancesito, espérate,
espérate, porque ahora sí, ahora mi....

[SC] Give me a chance, wait, wait, because
now, yes, now my...

AA: Bien, piénselo.

Okay, think about it.

CA: Ahora me has dejado, tú sabes, que-

Now you have left me with, you know-

[pausa]

[pause]

AA: *Did you talk to Raul?*

Did you talk to Raul?

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

AA: [NI]

[UI]

[pausa]

[pause]

CA: Es que gente que hayan sabido, gente que
hayan sabido. Que no, que yo se-le-le-le-
era, yo te dije el contacto con-conque ya sí
pueda decir, era colaboración, pero bueno.
Lo de colaboración era cuando-cuando lo-
de Mercedes Arce muy al principito
después de...

The thing is that people who have known,
people who have known. But no, that I was-
was-was-was-was, I told you the contact
with-with whom I can say that there was
collaboration, but okay. When it comes to
collaborating it was when-when the thing with
Mercedes Arce but very early on after the...

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -y en parte porque era muy amigo de Pedro
Fuente. Pedro Fuente mi amigo, fue sí. Ése
lo sabía. Eh, sabía en ese momento. Lo
que pasa es que ya él no sabe más nada.

-and in part because I was a very good friend
of Pedro Fuentes. Pedro Fuente my friend,
yes. He knew. Knew at that moment. The
thing is that he doesn't know anything else
anymore.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

SECRET

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Ya él no sabe más nada. Eh, él y yo nos desvinculamos hace por lo menos 14 o 15 años.

He doesn't know anything anymore. Uh, him and I haven't been together like for at least some 14 or 15 years.

RS: ¿Y por parte de Elsa? ¿Usted piensa que ella se lo confió a alguien?

And on Elsas' side? Do you think that she divulged it to someone?

CA: Menos todavía. Menos todavía.

Even less. Even less.

RS: Es que, tú sabes-

The thing is, you know-

CA: [NI] La-la eh, hubo o-otra cosa, por ejemplo, viene a la mente es como llegó este, Amado Soto a-a llamarme a mi, eh, un-también que era muy a-fue muy amigo mío en ese momento, no-no lo vemos nunca. Eh, eh, Tony Gar-eh, Tony Hernández Frías eh, eh, que había ido al diálogo conmigo, etcétera, eh, yo sabía que conocía a Mechi, a Mercedes, que él va a Cuba.

[UI] The-the uh, there was something else, for example, it comes to mind, how did it come about that Amado Soto would call me, uh, a-also that he was a-a very good friend of mine at that time, I-I never see him anymore. Uh, uh, Tony Gar-uh, Tony Hernandez Frias uh, uh, had gone with me to the dialogue, etcetera, uh, I knew that he knew Merchi, Mercedes, that he goes to Cuba.

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Y eh, yo creo que yo fui el que le dije a Mercedes que quería-quería verla o algo de eso, quería verla. Yo creo que fue eh, eh, fue Mes-a través de Mercedes yo creo que viene-viene la-la cosa del contacto con-con éste, con-con Amado Soto. Ahora, en ese momento yo no le dije a Tony que yo estoy trabajando, lo que pasa es que yo no sé si eso puede ser interpretado de esa forma. Eh...

And uh, I think that I was the one who told Mercedes that I wanted to-I wanted to see her or something like that, I wanted to see her. I think that it was uh, uh, it was Mes-through Mercedes I think that the si-the situation concerning the contact with-with Amado Soto happened. Now, at that time I didn't tell Tony that I was working, the thing is that I don't know if it could be interpreted that way. Uh...

AA: ¿Hay alguien-hay alguien que tú estás protegiendo o no? A-hay-

Is there someone-is there someone whom you are protecting, or no? Is-is there-

~~SECRET~~

59

0332

File # [REDACTED] (S/
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: [CS] Si-si hay alguien que hubiera querido proteger hubiera en mi opi-en, en de los [NI] de proteger sería mi esposa.

[SC] If-if there is someone I would have liked to protect in my opi-in, in, of the [UI] to protect, it would have been my wife.

AA: Bueno, pero la información de su esposa la sa-

Okay, but the information concerning your wife we-

RS: [CS] ¿Hay alguien más?

[SC] Is there someone else?

AA: -la sabíamos así que no-no vas a poder protegerla a ella mucho o no podías pero hay alguien más que tú estás tratando de proteger aquí que quizás tú piensas que-que por dando la información le vamos a hacer daño y-y esto no es la razón que estamos aquí, Carlos.

-we knew it so you won't-won't be able to protect her very much or you couldn't but is there someone else that you are trying to protect here whom maybe you think that-that by giving the information we'll hurt them and-and that's not the reason that we're here, Carlos.

CA: No, yo sé. No, no, ya-ya en estos momentos te digo sinceramente vaya-

No, I know. No, no, already-already at this time I can honestly tell you, well-

AA: [CS] A ti no te-

[SC] You did not-

CA: -me he lanzado, me he lanzado de pecho, o sea que...

-I've jumped in, I have jumped in chest first, so that...

AA: Bueno, aquí no le queremos hacer daño a nadie, aquí lo que queremos saber unas cuantas cosas y queremos saber la verdad y no-si hay alguien que tú quieres proteger-

Okay, we do not want to hurt anyone, what we want to know is a few things and we want to know the truth and no-if there's someone that you are trying to protect-

CA: [CS] Si-Sylvia Wilhelm no quiero-no es que quiera protegerla, Sylvia Wilhelm es la persona que más haya... A veces me he preguntado, Sylvia pensará de que yo puedo haber tenido una relación con Cuba. Yo nunca se lo he dicho.

[SC] Si-Sylvia Wilhelm, is not t hat-not that I want to protect her, Sylvia Wilhelm is the person that's the most... Sometimes I have asked myself, can Sylvia be thinking that I could have had a relationship with Cuba. I have never told her.

~~SECRET~~

File #202A-MM-62995] (S,

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Pero ella se da cuenta.

But she realizes it.

AA: ¿Cuán-?

When-?

RS: [CS] ¿De qué?

[SC] What?

CA: Eh, de como-básicamente como yo tengo-

Uh, that how-basically how I have-

AA: [CS] Sí, que estás bien conectado.

[SC] Yes, that you're well connected.

RS: [CS] Que todavía estabas-

[SC] That you still were-

CA: [CS] Que he estado, que he estado, por lo menos estuve bien conectado. O que he estado todavía.

[SC] That I've been, that I've been, that at least I was well connected. Or that I still am.

RS: [CS] Mmm-

[SC] Hmm-

AA: [CS] ¿Tú-? ¿Tú nunca sacas el radio tuyo y tratas de oír la-poner la frecuencia a ver si salen otra vez los números.

[SC] You-? You never take out your-your radio and try to listen to-to set the frequencies to see if the numbers come up again?

CA: Nunca lo hice.

I never did it.

AA: ¿No?

No?

CA: Nunca más lo hice. Nunca más lo hice.

Never did it. Never did it.

AA: ¿Qué color era el radio que-?

What color was the radio that-?

CA: [CS] No- Era negro.

[SC] It was black.

AA: ¿Negro?

Black?

CA: Era negro.

It was black.

SECRET

61

0334

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

AA: ¿El-el viejo y el nuevo? The-the old one and the new one?

CA: El viejo y el nuevo. El viejo era uno grande- The old one and the new one. The old one was a big one-

AA: Mm-jú. Mm-huh.

CA: -y el otro era chiquitito, de Radio Shack. -and the other one was small, from Radio Shack.

AA: Mm-jú. Mm-huh.

CA: Yo nunca más- And you never again-

AA: [CS] ¿Y dónde lo tenías guardado? ¿A-a dónde-a dónde lo guardabas? [SC] And where was it stored? Where-where were you storing it?

CA: E-E-E- E-E-E-

RS: [CS] ¿De qué tamaño era el chiquitico? [SC] What size was the little one?

CA: [NI]. [UI].

AA: ¿Dónde lo guardabas antes? Where were you storing it before?

CA: En-en-en mi clóset. In-in-in my closet.

AA: ¿En tu clóset? In your closet?

CA: En mi clóset. In my closet.

AA: ¿En qué parte de tu clóset? ¿Adónde? In what part of your closet? Where?

CA: En-en el piso por ahí donde ya, vaya- On-on the floor, around there, well-

RS: ¿Así... chiquitico? Like this... small?

SECRET

62

0335

File # [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

CA: Tenemos muchas-muchas porquerías ahí, ¿no? que tengo- We have a lot of-a lot of junk there, right? I have-

AA: Mm-jú. Mm-huh.

CA: -a veces hasta libros que se acumulan, básicamente ahí estaba. -even books that would pile up, it was basically there.

RS: ¿Pero no lo guardabas abajo de u- But you wouldn't keep it under-

CA: [CS] No, no, no, no. [SC] No, no, no, no.

RS: -de tú sabes, abajo de veinte cosas? -of you know, under twenty different things?

CA: [CS] No lo tenía afuera porque, vaya, no, no, nunca, porque era un radio, ¿no? [SC] I didn't have it outside because, well, no, never, because it was a radio, right?

AA: Okey, tú- Okay, you-

RS: [CS] Sí. [SC] Yes.

CA: Nunca más volví a-a buscar ni por curiosidad. I never again went back to-to see, not even out of curiosity.

AA: Okey. Yo creo que no sé, no sé que más preguntarle en estos momentos- Okay. I think that I don't know, I don't know what else to ask him at this time-

RS: [CS] No, I mean- [SC] No, I mean-

AA: Eh... Uh...

RS: En este momento estamos parados que todavía- Right now we are standing still-

AA: [CS] Queremos... [SC] We want...

SECRET

63

0336

File [REDACTED] (S/

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

RS: -reconocemos su honestidad pero en eso yo le tengo como que poner un mundo de pregunta-
-we recognize your honesty but concerning that I have to like have a world of questions-

CA: [CS] [NI] [SC] [UI]

RS: -porque hay varias lugares que todavía, tú sabes-
-because there are several places where still, you know-

CA: Sí, yo sé que sí. Yes, I know so.

RS: -reconocemos Alberto y yo que-que faltan detalles.
-we recognize, Alberto and I, that-that there are details missing.

CA: No sé que más. Éste es el que básicamente me-me-
I don't know what else. This is what basically did-did-

RS: [CS] *Do you wanna-* [SC] *Do you wanna-*

CA: -sobre todo la pregunta, quiero proteger yo a alguien que está-
-more than anything the question, do I want to protect someone, that is-

AA: ¿Tú no te-tú en este momento tú tienes algún *hotmail* que le estás mandando eh, información a Cuba o a Miriam que es-no-no es la dirección de ella?
You didn't-right now do you have a hotmail where you are sending uh, information to Cuba or to Miriam that is-no-is not her address?

CA: No. No.

RS: ¿Adónde-a qué?- Where-to what-?

CA: [CS] No, además, Miriam, Miriam en estos momentos yo diría que hace como un año por lo menos que yo no me comunico con ella.
[SC] No, besides, Miriam, right now Miriam I would say that it's been at least a year that I haven't had any communication with her.

AA: ¿Y con Amado? And with Amado?

SECRET

File: [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Con Amado tampoco.

Not with Amado either.

AA: ¿Tampoco estás mandando nada?

You're not sending him anything either?

CA: Tampoco, nada, nunca me he comunicado con Amado.

Neither, no, I have never had communication with Amado.

RS: ¿Y Ama-y a Miriam hace un año que no le mandas?

And Ama-and Miriam, it's been a year that you haven't sent her?

CA: Indirectamente sé de ella por-por-por Sylvia-

I know about her indirectly through-through-through Sylvia-

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -pero no y ella es nuestro contacto académico para las cosas estas del-del Puente Cubanos pero yo no le-no le envío más. Eh, la única comunicación más cercana a Miriam ha sido la de Ángel, esta que hubo hace-

-but no, and she's our academic contact for these things concerning the-the Puentes Cubanos but I haven't-I haven't sent her anymore. Uh, the only close communication with Miriam has been the one with Angel, that one that was like-

RS: Puede ser que Elsa-

It could be that Elsa-

CA: -diez días-

-ten days-

RS: -puede ayudar y contestar algunas de estas preguntas en los espacios. ¿Tú-usted piensa eso?

-could help and answer some of these questions and the gaps. Do-do you think so?

CA: ¿Quién?

Who?

RS: Elsa, su esposa.

Your wife, Elsa.

CA: Yo preferiría que no, no, pero imagínate ya ustedes están...

I would prefer it wasn't-wasn't, but imagine, you are already...

~~SECRET~~

65

0338

File [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

RS: No, es que, sabes, nosotros ya que estamos aquí ya- No, the thing is, you know, since we are here, then-

CA: [CS] Yo sé que le van hacer un daño [NI]. [SC] I know that you are going to hurt her [UI]

RS: No. Estamos aquí hablando con usted pero es que necesitamos hacer el trabajo nuestro. No. We are here talking to you but we need to do our job.

CA: Si ustedes quieren, vaya [NI]. No, vaya, ya, ya de todas maneras ya hablé sobre ella, o sea- If you want to, okay, [UI]. No, well, anyhow, I already talked about her, so-

RS: [CS] *You wanna talk to-to the uh, Ricky thing.* [SC] You wanna talk to-to the uh, Ricky thing.

AA: No, cuando eh, ¿cuál es tu *schedule* esta semana? No, when uh, what's your schedule this week?

CA: Está un poco apretado porque como dije, yo-yo vuelvo, he vuelto para, tengo que poner, tengo [NI] porque tengo millones de papeles que tengo que- It's a bit tight because as I said, I-I come back, came back for, I have to put, I have [UI] because I have millions of papers that I have to-

AA: [CS] Mm-jú. [SC] Mm-huh.

CA: -tengo que calificar ahora entre hoy y mañana que lo pensaba hacer por la mañana. Tengo todavía clases el jueves y hoy por la noche, y el trabajo que ahora estoy haciendo todas las tardes de-de dos, ahora tengo que llamar, de dos a seis, eh- -grade now, between today and tomorrow which I was thinking of doing in the morning. I still have classes on Thursday and today in the evening, and the work that I'm doing now every afternoon from-from two, now I have to call, from two to six, uh-

AA: Okey. Okay.

CA: -o sea, eh, en estos momentos no, mi esposa no está aquí, o sea que se quedó... -meaning that, uh, right now my wife isn't here, so it's...

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

AA: Eh, ¿cuándo es que-cuándo es que regresa Elsa? ¿Una semana o dos? Uh, when is-when is Elsa returning? One or two weeks?

CA: [CS] Todavía-toda-todavía no está claro que día, es más, ella me tiene que dar el-el día- [SC] It's not-it's-it's not clear what day yet, what's more, she needs to give me the-the day-

RS: [CS] ¿Se va a pasar algunos días o una semana o dos? [SC] Is she going to be away some days or one week or two?

CA: [CS] No, no, no, se va a pasar por lo menos dos semanas. [SC] No, no, no, she's going to be at least two weeks.

RS: Dos semanas por ahí. Two weeks.

CA: Como dos semanas- About two weeks-

RS: [CS] Con Adriana en casa de una prima en Trenton. [SC] With Adriana in the house of a cousin in Trenton.

AA: ¿Y Marcos eh, cuánto tiempo se va a quedar en tu casa él? And Marcos uh, how long will he be in your house?

CA: Marcos se va a quedar hasta el domingo y- Marcos will be until Sunday and-

AA: [CS] Hasta el domingo. [SC] Until Sunday.

CA: -y Javier, el otro hijo mío que se hizo abogado, está estudiando ahí en la casa para- -and Javier, my other son who became a lawyer is studying at the house for-

AA: [CS] Ah, está en la casa tuya. [SC] Oh, he's at your house.

CA: -para-para el- -for-for the-

RS: Board. Board.

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

CA: Para el *bar*, para el *bar*, sí.

For the bar, for the bar, yes.

AA: Y él va a estar ahí *for a while*.

And he is going to be there for a while.

CA: Yo creo que posiblemente esté ahí gran parte del tiempo-

I think that maybe he'll be there most of the time-

AA: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -sobre todo que ahora él tiene la casa pare él mismo, ¿no?

-specially now that he has the house for himself, right?

AA: Claro.

Of course.

CA: Entonces él puede-puede estudiar. Esto, ahora eh-

So he can-can study. Uh, now uh-

AA: [CS] Okey-

[SC] Okay-

CA: -imagínese, si ustedes quieren ver a Elsa ya en estos momentos la ven, la ven-

-you can imagine, if you want to see Elsa now, you'll see-you'll see-

RS: [CS] No, eso lo, eso ya lo habíamos hablado.

[SC] No, we had, we had already talked about it.

CA: -la ven, yo solamente la protejo por razones sicológicas, etcétera, porque ella en estos momentos está muy vulnerable pero eh-

-you'll see her, I'm just protecting her because of psychological reasons, etcetera, because right now she is very vulnerable but uh-

AA; [CS] Prefiero-preferimos de no hablar con ella, Carlos.

[SC] I prefer-we prefer not to talk to her, Carlos.

RS: [CS] No.

[SC] No.

CA: [CS] Te digo sinceramente, le vas...

[SC] I'm honestly telling you, you will...

~~SECRET~~

68

0341

File [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] No, entonces no hablamos.

[SC] No, then we'll won't talk.

CA: Es más, si ella sabe esto hoy, eh, esto sería-

What's more, if she finds out about this today, uh, this would be-

AA: Claro que sí. La pone muy mal, la pone muy mal.

Of course. It would be bad for her, it would be bad for her.

CA: -sería devastador.

-it would be devastating.

AA: La única-

The only-

CA: [CS] Ella ha estado muy mal. Ella tiene-

[SC] She hasn't been doing well. She has-

AA: [CS] Mire lo que-mire lo que le voy a decir a usted en este momento.

[SC] Listen to what-listen to what I'm going to tell you right now.

CA: [CS] Ella ha estado muy mala, te digo sinceramente.

[SC] She hasn't been doing well, I'm sincerely telling you.

AA: Mire lo que le voy a decir en este momento. La única persona que le puede decir a Elsa lo que pasó hoy va a ser usted.

Listen to what I'm going to tell you right now. The only person who could tell Elsa what happened today is you.

CA: Sí.

Yes.

AA: Ella no va a saber de esto de nosotros, de nadie.

She will not hear about this from us, or from anyone.

CA: Está bien.

Okay.

AA: Así que si ella se a-se-se entera de esto hoy es por usted.

So if she fi-fi-finds about this that happened today it'll be from you.

CA: Sí, claro, claro.

Yes, of course, of course.

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

RS: No por nosotros.

Not through us.

AA: [CS] Más nadie sabe que estamos aquí. Así que si tú quieres decírselo tú se lo puedes decir pero yo no se lo digo porque yo creo que tu relación sufriría con-con esto.

[SC] No one else knows that we are here. So if you want to tell her you can tell her but I will not tell her because I think that your relationship will suffer with-with this.

RS: Con, con...

With, with...

CA: Sufriría mucho.

It would suffer a lot.

AA: Ahora, vamos a hacer una cosa.

Now, let's do this.

CA: Yo no se lo diría por supuesto-no sé como decirte, mi relación con mi-con mi esposa es muy abierta.

I wouldn't tell her, of course-I don't know how to tell you, my relationship with my-with my wife is very open.

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

AA: Mm-jú. Eso es bueno.

Mm-huh. That's good.

CA: Y-y-y-y creo, y no sé si puedo decirles que no se lo voy a decir en algún momento, lo que pasa que tengo mucho miedo porque sé que esto va a ser devastador y nos puede afectar a nuestra relación, o sea-

And-and-and-and I think, and I don't know if I can say to you that at some moment or other I will not tell her, the thing is that I'm very afraid because I know that this will be devastating and it can affect our relationship, you know-

AA: *Let me call Raul and just tell him, hey, ahora vengo, ¿okay?*

Let me call Raul and just tell him, hey, I'll be back , okay?

RS: Okey.

Okay.

AA: Con permiso.

Excuse me.

[pausa]

[pause]

~~SECRET~~

70

0343

File: [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

~~SECRET~~

RS: No, si nosotros hablando, eso era la eh, la-tú sabes, como hablar con usted y esas cosas y, tú sabes, no queremos hablar con ella y no queremos afectarle la familia.

No, when we talked that was the uh, the-you know, how to talk to you and all that, you know, we don't want to talk to her and we don't want to affect the family.

CA: [CS] Ella-ella ha estado, mira, mira, ella ha estado muy, así muy-

[SC] She-she has been, look, look, she has been like, like very-

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: Bueno, no, ustedes lo saben [NI].

Well, no, you know about it [UI].

RS: [CS] No sabemos mucho pero, tú sabes, no queremos-

[SC] We don't know a lot but, you know, we don't want-

CA: [CS] Vaya, sicoló-sicológicamente ha estado pasando una etapa muy difícil.

[SC] Well, psycho-psychologically speaking she's been going through a difficult time.

RS: Sí.

Yes.

CA: Y de-y de física eh...

And-and physically uh...

RS: Sí. Pero es que usted debe entender-entender que el trabajo de nosotros-

Yes. But the thing is that you must understand-understand that our work-

CA: Claro, entiendo.

Of course, I understand.

RS: -tú sabes, tenemos que hacer el trabajo y-y-

-you know, we need to do the work and-and-

CA: [CS] A la vez-a la vez quiero que sepa, eh, que Rosa, que eh, [NI] esto no es fácil para mi.

[SC] At the same time-at the same time I want you to know, uh, Rosa, that uh, [UI] this is not easy for me.

RS: No, lo entendemos-

No, we understand-

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

CA: [CS] Y-y-y he abierto-y-y-lo-para mi, eh, si dijera, me hubieran venido a ver y esto hubiera sucedido hace, vamos a suponer, aun en el '98, desde '97, cuando yo estaba ya en la cosa esa a tratar de-de distanciarme-

[SC] And-and-and I have opened-and-and-the-to me, uh, if you had come to see me and this had happened like, let's say, even on '98, since '97, when I was already trying to-to create some distance-

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

CA: -les aseguro, les aseguro, les aseguro, eh, ya, pero ya en estos momentos es como alguien que dijo, ya, eso quedó en el pasado y yo lo-es más, cuando Sylvia me habló de esta cuestión de-del, de Canada y todo, yo le he dicho a ella, nada más que iría como facilitador pero es que yo no sé [NI].

-I can assure you, I can assure you, I can assure you, uh, already, but already at this time it's like someone who would say, that was left in the past and I-what's more, when Sylvia talked to me of this matter concerning concerning Canada y and all that, I told her, I would only go as a facilitator, but the thing is that I don't know [UI].

RS: Pero eso todavía tiene que ver con el tema que usted trabaja, ¿no?

But that still has to do with the subject matter that you work with, right?

CA: Sí, sí. Yo creo que ya-

Yes, yes. I think that-

RS: [CS] ¿Y por qué se está alejando a éste?

[SC] And why are you moving away from this one?

CA: Es que ya-ya llego el momento en que se convierte aprensivo la cosa cubana..

Because the-the time comes when this Cuban thing turned apprehensive.

RS: A eso específicamente, pero eso no... el tema de usted, ¿no?

Specifically that, but that isn't... your subject matter, right?

CA: Sí, el tema mío, el tema mío de-de enseñar resolución de conflicto-

Yes, my subject matter, my subject matter is-is teaching conflict resolution-

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

SECRET

File [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

CA: -etcétera, pero si pudiera hacerlo en otro país, en otro lugar, en otra-en estos momentos Cuba me ha sido un costo muy alto, [NI] para nada.

-etcetera, but if I could do it in another country, in another place, in another-right now Cuba has been a very high cost [UI] for nothing.

RS: ¿No? Usted dijo que Cuba ahora-

No? You said that Cuba now-

CA: [CS] Para nada. Ha sido un cost-ha tenido un costo muy alto para mi el gobierno Cubano.

[SC] For nothing. It has been very cost-it has been very costly for me, the Cuban government.

RS: [CS] Sí.

[SC] Yes.

CA: Y para nada.

And for nothing.

RS: Bueno, ya-ya pasó. ¿Verdad? Ya, eso ya pasó y ahora-

Well, it-it's over. Right? It's over now, and now-

CA: Para nada, esto ha sido...

It's been for nothing...

RS: Estamos aquí.

We are here now.

CA: [NI]

[UI]

RS: [CS] No, pero ahora mire, pero éste es tu país ahora... y hay que protegerlo. Por eso es que estamos aquí. Pero de nuevo hizo lo mejor que pudo hacer para usted y su familia en hablar con nosotros. Ahora...

[SC] No, but look, but this is your country now... and we have to protect it. That is why we are here. But once again, you did the best you could for you and your family in talking to us. Now...

CA: Si yo pudiera, si yo, te digo sinceramente, si yo pudiera saber en estos momentos si es que estoy dejando algo de esas personas, o sea, lo que sea, que ustedes propiamente están-

If I could, if I, I'm telling you sincerely, if I knew right now if I am leaving something out concerning those people or you know, that you are properly-

RS: Mm-jú.

Mm-huh.

SECRET

File: [REDACTED] (S)-
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

CA: -lo diría, pero yo no sé.

-I would say it, but I don't know.

RS: Okey.

Okay.

CA: No puedo, no, no sé, no sé.

I can't, no, I don't know, I don't know.

RS: No sabes. Okey.

You don't know. Okay

CA: Eh-

Uh-

RS: [CS] No, es que-

[SC] No, the thing is-

CA: -no-no-no estoy, vaya, si-no creo que estoy
protegiendo a nadie. Alguien que yo pueda
saber que esté trabajando para la
inteligencia cubana-

-no, I am not, you know, if-I don't think that
I'm protecting anyone. Someone that I would
know who is working for the Cuban
intelligence-

RS: Pero es que [CS] no es una pregunta tan-Es
una pregunta directa, y eso es lo que
estamos preguntando, pero es que hay
lasquitas por ahí-

But the thing is that [SC] it's not a question .
that is so- It's a direct question, and that is
what we are asking, but the thing is that there
are little pieces around-

CA: Sí.

Yes.

RS: -que faltan y más detalle que-

-that are missing and more details that-

CA: [CS] Que si yo quisiera pero-

[SC] That if I wanted but-

RS: -no lo vemos de usted-

-we do not see it from you-

CA: Ya.

Okay.

RS: -que-que bien, eso es lo que necesitamos.
So, porque nos ponen-

-that-that is what we need. So, because you
put us-

CA: [CS] Sí, pero lagunas, lagunas, lagunas.

[SC] Yes, but gaps, gaps, gaps.

SECRET

File # [REDACTED] (S,
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

RS: Sí, sí. Los-los huequitos que usted se estaba tratando de hacer con Cuba y los Estados Unidos, ahora lo tenemos aquí, y pa' nosotros no queremos eso. So queremos que todo sea, eh, *fluid* de que continúe—que continúe bien, que estén todas las fechas, los nombres, la-los *parties*, que todo lo que usted diga marque como nosotros pensamos que deben de marcar. En estos momentos hay unos huequitos y esas cosas que—porque pa' mi, si a mi, yo soy—a mi me dicen, adónde están tus credenciales, yo soy-yo estoy segura que te puedo decir al nivel de donde-del piso donde están, mi cartera, están, a dónde están, porque es algo muy importante para mi. No lo puedo perder, alguien no lo puede encontrar. Y yo me espero que usted trató esos *disks*-

Yes, yes. The-the holes that you were trying to do with Cuba and the United States, now we have them here, and we do not want that. So we want for everything to be uh, fluid, that it continues—that continues well, where these are the dates, the names, the-the parties, that everything that you say, falls in place like we think that it needs to fall in place. Right now there are some holes and those things that—because also to me, I am—if I am told, where are your credentials, I am—I am sure that I can tell you the floor level where they—they would be, my wallet is, where is it, because it's something that's very important for me. I cannot lose it, someone should not be able to find it. And I think that if you dealt with those disks-

CA: Sí, sí, no.

Yes, yes, no.

RS: -y las computadoras que usted uso pa hacer los reportes-

-and the computers that you used to do the reports-

CA: Sí.

Yes.

RS: -con una-

-with a-

CA: Sí, sí, te-

Yes, yes, I-

RS: -tan cuidado tan grande y-

-taking great care and-

CA: -lo que-

-the thing-

RS: -y lo que usted está contando es que lo boté.

-and what you are saying is that you threw them out.

~~SECRET~~

75

0348

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

SECRET

CA: No, no, o sea, no-

No, no, well, no-

RS: [CS] A mi no-

[SC] I don't-

CA: -no, perdón, perdón, perdón, perdón. Lo eh-

-no, excuse me, excuse me, excuse me, excuse me. The uh-

RS: [CS] No me-

[SC] I don't-

CA: -no, no, a ver, sí, sí, claro, claro, no, yo te entiendo, mira. La computadora a lo mejor, la computadora que, que fue-

-no, no, let's see, yes, yes, of course, of course, no, I do understand you. The computer, maybe, the computer that, that was-

RS: ¿Era nada más que una?

Was there only one?

CA: -en la eh, en aquellos momentos era una.

-in the uh, at that time there was only one.

RS: ¿Y la tuvo por diez años? O más.

And you had it for ten years? Or more.

CA: Es que no fue tanto.

It wasn't so much.

RS: [CS] No. ¿No fue?

[SC] No. It wasn't?

[pausa]

[pause]

CA: Las he tenido, eh, eh, es que está-por ejemplo, hay una que está fastidiada en la casa. Eh-

I have had them uh, uh, the thing is that it is-for example, there is one that's no good that's at home. Uh-

RS: ¿Un laptop?

A laptop?

CA: No, no, es un desktop.

No, no, it's a desktop.

RS: [CS] Un desktop.

[SC] A desktop.

CA: Ahora, yo no me recuerdo que esa haya

Now, I don't remember that that one had

SECRET

76

0349

File # [REDACTED] (S)
Date: 06/22/05
Time:

~~SECRET~~

sido... ¿Por qué? Porque todo eso se borraba en el di-disco duro también, no sé de nada que-

been... Why? Because all of the ha-hard drive was erased also, I don't know of anything that-

RS: [CS] Sí, pero es que si lo tiene en la-en la casa queremos que nos las de-

[SC] Yes, but the thing I that if you have it at-at home, we want you to give it to us-

CA: Okey.

Okay.

RS: -usted, puede ser que pensó que lo bo-
¿Cómo usted borraba el *hard drive*? ¿Lo hacía usted solo?

-it could be that you thought you er-how did you erase the hard drive? Would you do it by yourself?

CA: No, ahí-ahí-ellos me dijeron que había un programa que yo utilicé para borrarlo.

No, there-there-they told me there was a program which I used to erase.

RS: ¿Quién le dijo?

Who told you?

CA: [CS] Otra cosa. Otro-otro-un *diskette* que me dieron que se borraba el-el-

[SC] Something else. Another-another-a diskette they gave me to erase the-the-

RS: [CS] ¿Ellos te dieron...?

[SC] They gave you...?

CA: Sí.

Yes.

RS: ¿Cómo se llamaba el programa?

What was the name of the program?

CA: Es-es comercial, comercial

It's-it's commercial, commercial.

RS: Comercial. Y te dijeron, usa esto para limpiar el disco duro.

Commercial. And they told you, use this to clean the hard drive.

CA: Sí, sí, sí, sí, sí, claro, claro, claro. Sí. Y yo asumí-

Yes, yes, yes, yes, of course, of course. Yes. And I assumed-

RS: [CS] En-

[SC] In-

~~SECRET~~

77

0350

File: [REDACTED] (S)

Date: 06/22/05

Time:

SECRET

CA: Yo asumí que esto estaba limpio de todas I assumed that it was cleaned anyhow.
maneras.

RS: ¿Pero usted hacía eso a menudo? ¿Cuántas But did you do that often? How many times a
veces al año or o lo hizo-? year or did you do it-?

[termina el segmento]

[segment ends]

SECRET

78

0351